

- IT** **Potatrice ad Asta alimentata a batteria**  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Акумулаторна ножица с прът**  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Akumulatorska teleskopska pila**  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Akumulátorová tyčová vyvňetovací pila**  
NÁVOD K POUŽITÍ  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bæskæringsmaskine med batteriforsynet stang**  
BRUGSANVISNING  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Batteriebetriebener Hoch-Entaster**  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Κλαδευτήρι μπαταρίας τηλεσκοπικό**  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Battery powered pole-mounted pruner**  
OPERATOR'S MANUAL  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Podadora alimentada por batería**  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Akutoitega varrega oksakäärid**  
KASUTUSJUHEND  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Akkukäyttöinen pystykarsintasaha**  
KÄYTTÖOHJEET  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä
- FR** **Perche élagueuse à batterie**  
MANUEL D'UTILISATION  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Obrezač za rad na visini, s baterijskim napajanjem**  
PRIRUČNIK ZA UPORABU  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Rúdra szerelt akkumulátoros gallyazók**  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Akumulatorinė teleskopinė aukštapijovė**  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS  
DĖMESIO: prieš naudojant enginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Masta zargriezis ar barošānu no akumulatora**  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Режач на шипка со напојување на батерија**  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Batteridrevet sag med forlengelse**  
GEBRUIKERSHANDLEIDING  
LET OP: voorealeer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Beskæringsmaskin og hekksakser multiverktøy batteridrevet**  
INSTRUKSJONSBOK  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

**PL** Okrzesywarka akumulatorowa z wysięgnikiem  
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

**PT** Podadora com Haste alimentada a bateria  
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

**RO** Motoferăstrău cu tijă pentru elagaj alimentat cu baterie  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** Секатор на штанге с батарейным питанием  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** Akumulátorová tyčová vyvetvovacia píla  
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** Akumulatorska žaga za obvejevanje z drogom  
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** Akumulatorska teleskopska testera  
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

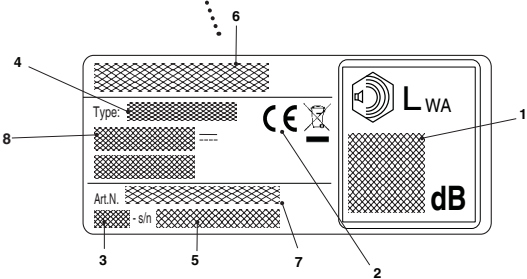
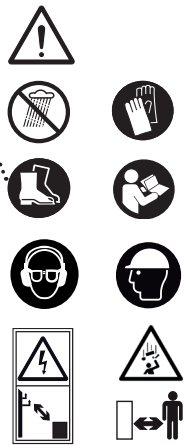
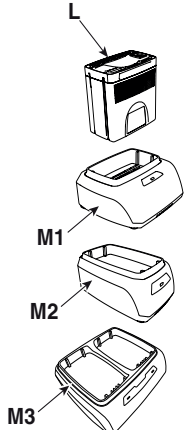
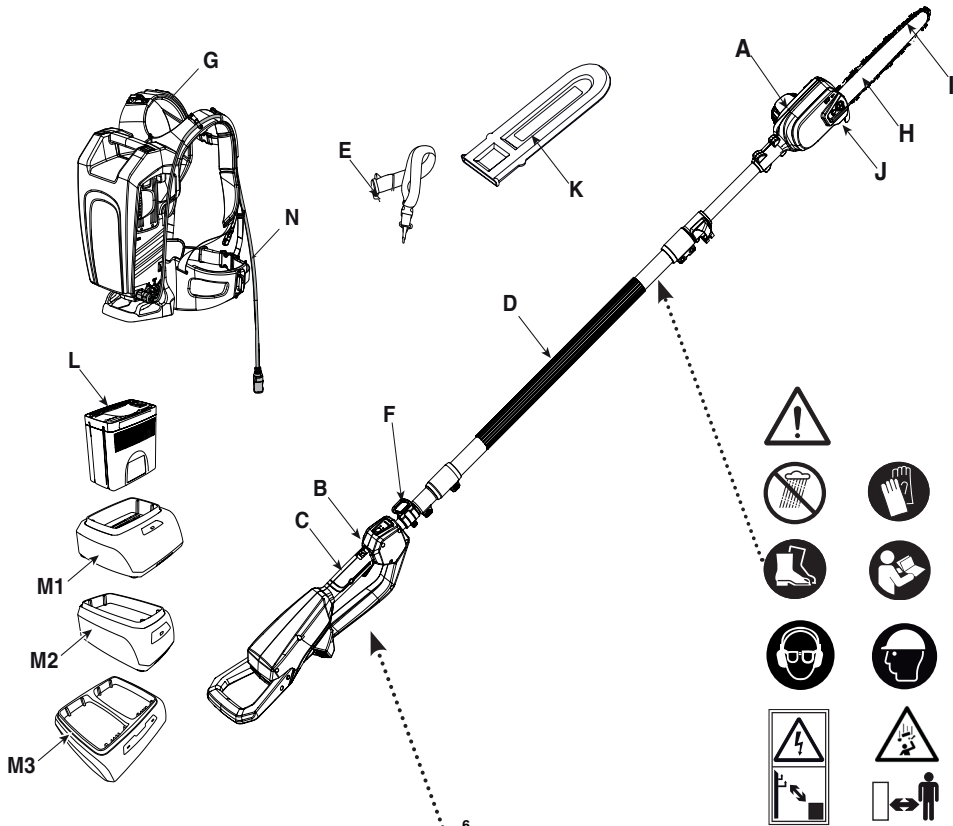
**SV** Batteridrivna stamkvistare med stång  
BRUKSANVISNING

VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

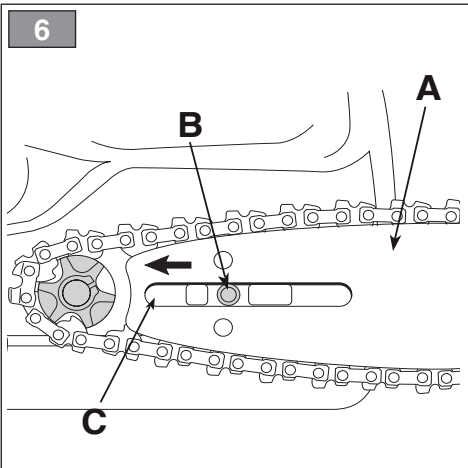
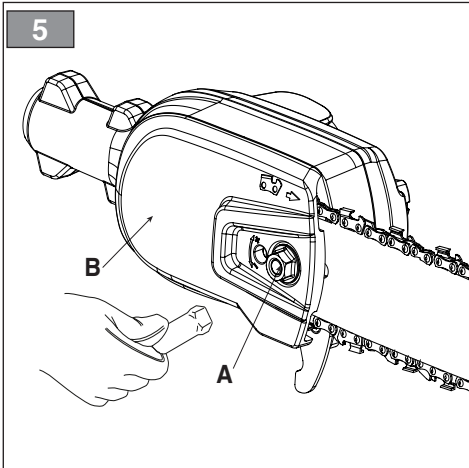
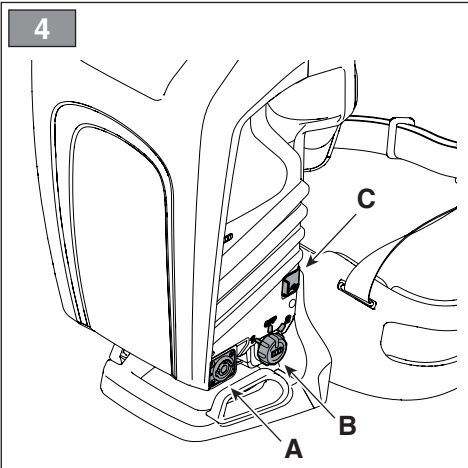
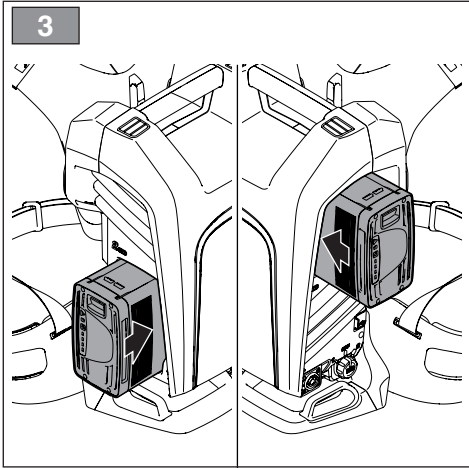
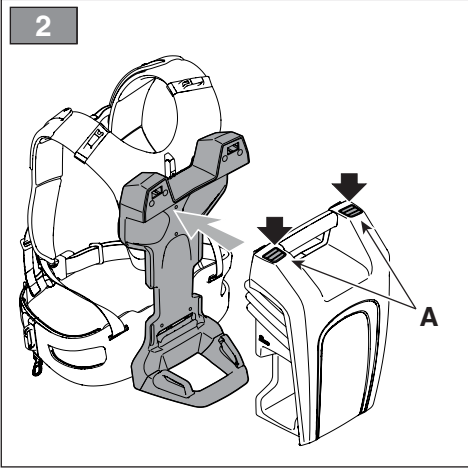
**TR** Batarya beslemeli Çubuklu Budama Makinesi  
KULLANIM KILAVUZU

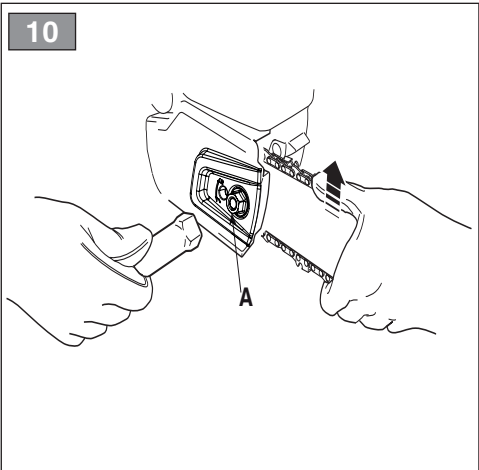
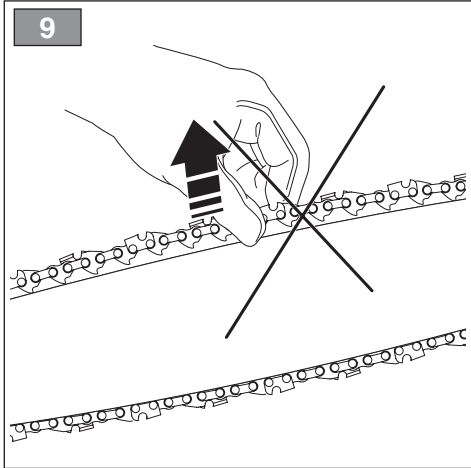
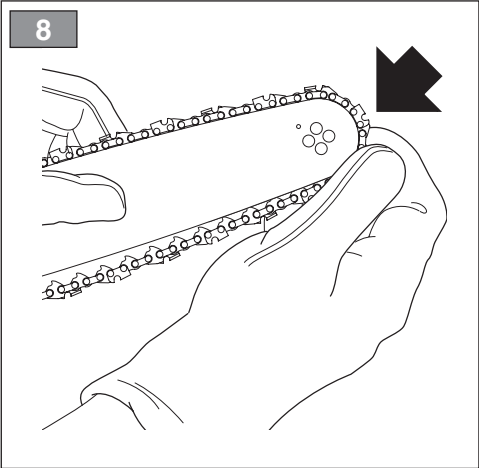
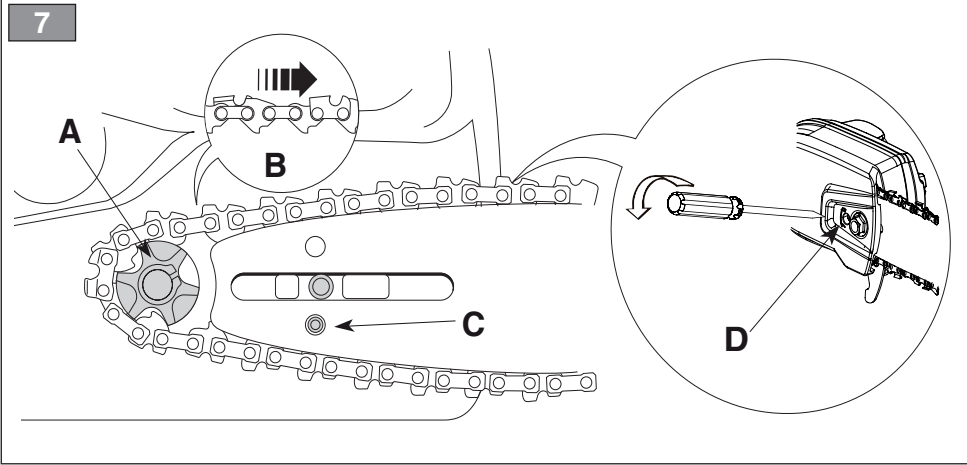
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

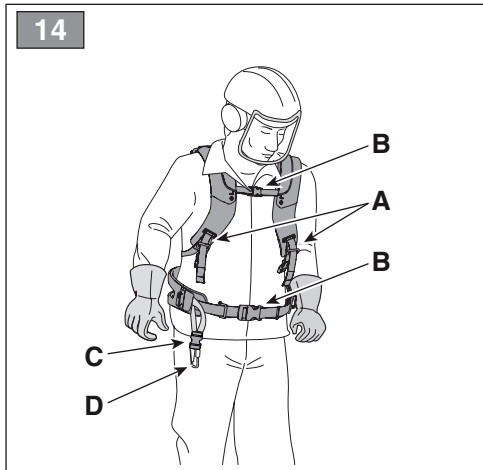
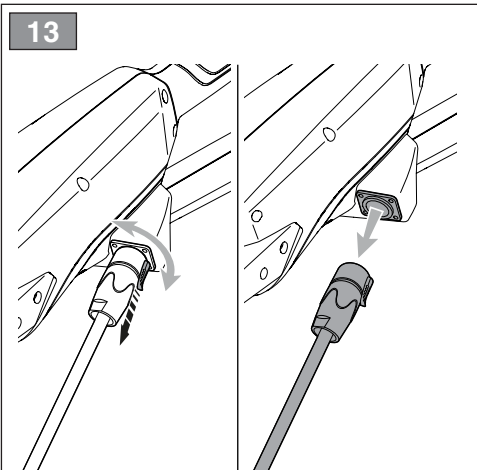
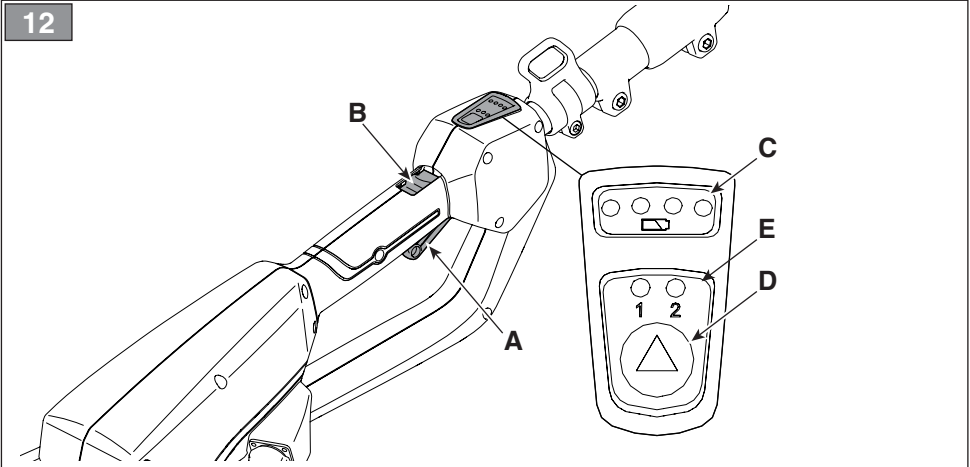
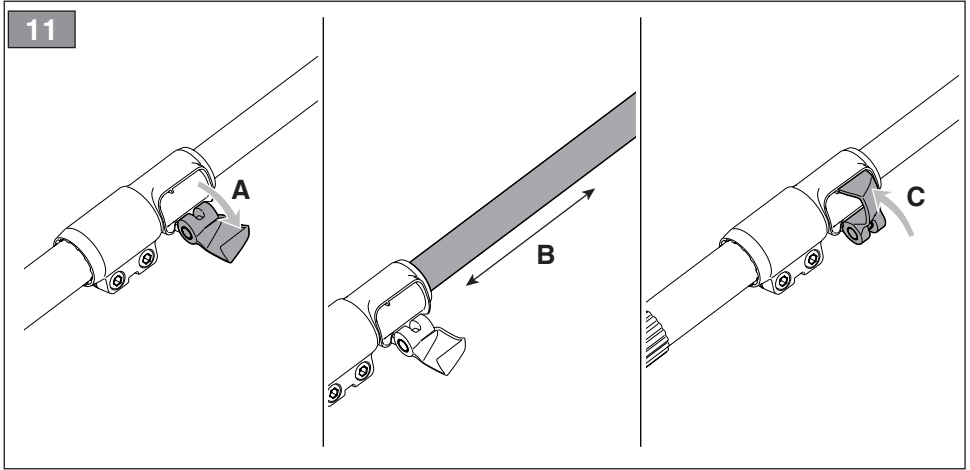
ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil .....	<b>SL</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>

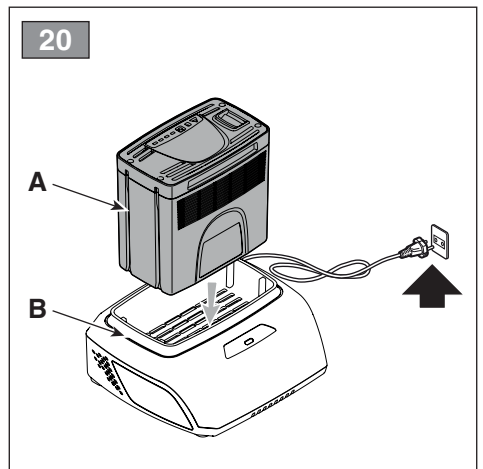
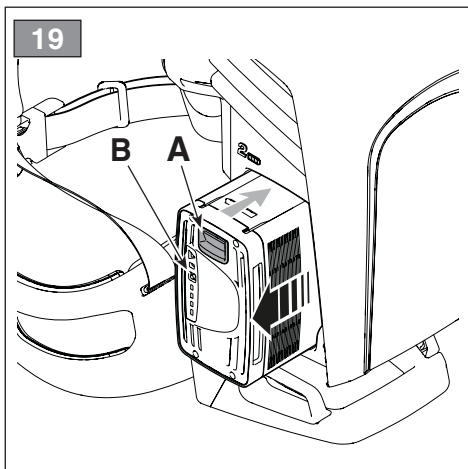
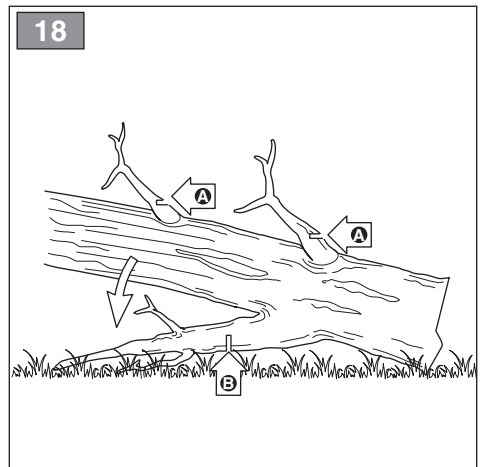
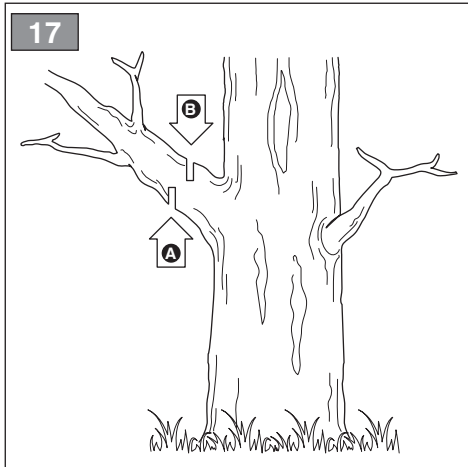
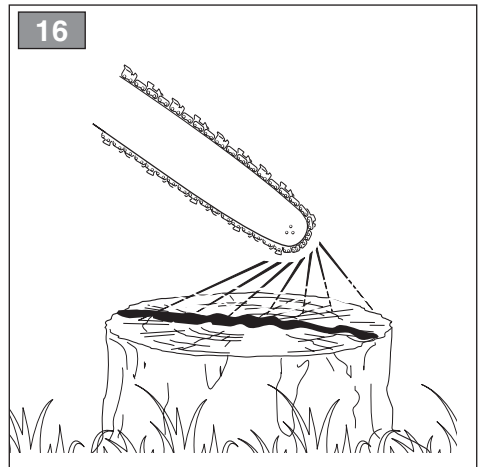
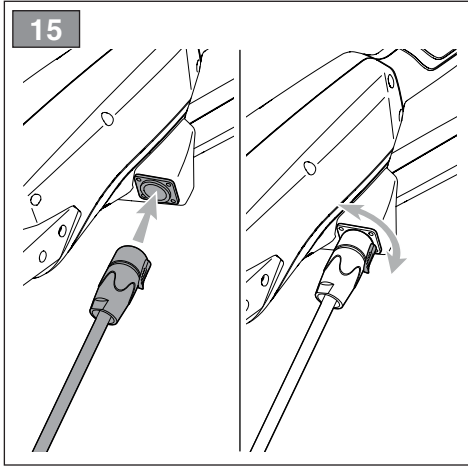


IMPORTER FOR UK  
 [Redacted]  
 UK  
 CA



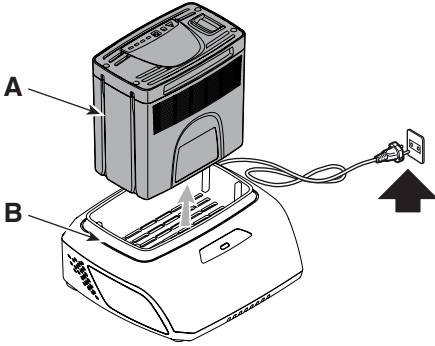




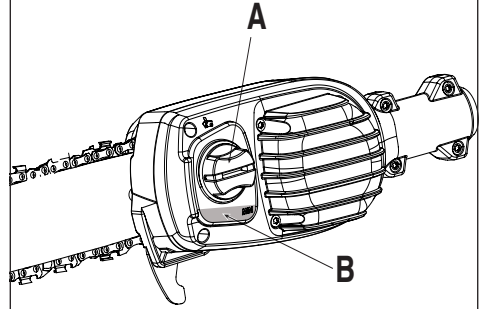




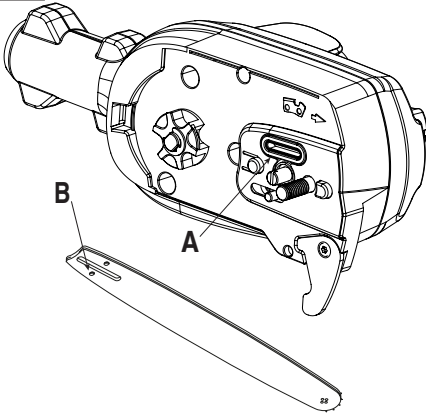
21



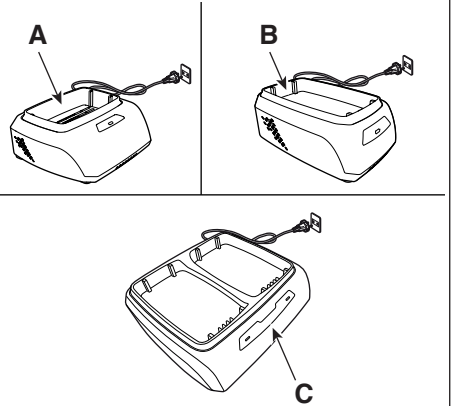
22



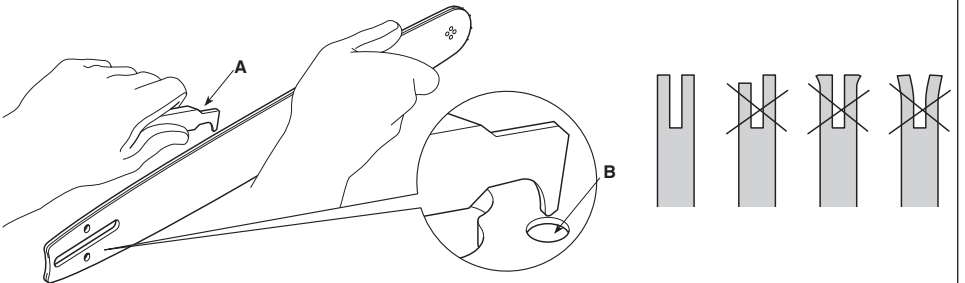
23



25



24



[1]	<b>DATI TECNICI</b>		<b>MP 900 Li 48</b>
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / DC	48
[3]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / DC	43,2
[4]	Velocità massima della catena	m/s	16±10%
[5]	Frequenza massima di rotazione del mandrino	rpm	8500±10%
[6]	Lunghezza di taglio	cm	20 (10") / 25 (12")
[7]	Spessore catena	mm	1,3
[8]	Denti / passo del pignone catena		6 / 0,375" (9,525 mm)
[9]	Capacità del serbatoio dell'olio	ml	100
[10]	Peso senza dispositivo di taglio e imbracatura	kg	3,87
[11]	Livello di pressione acustica misurato	dB(A)	88
[12]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[13]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	100
[12]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[14]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	103
[15]	Livello di vibrazioni		
[16]	- Impugnatura anteriore	m/s <sup>2</sup>	2,3
[17]	- Impugnatura posteriore	m/s <sup>2</sup>	2,5
[12]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	1,5

[18]	<b>ACCESSORI A RICHIESTA</b>	
[19]	Gruppo batteria, mod.	BT 520 Li 48 - BT 520/1 Li 48 BT 540 Li 48 - BT 540/1 Li 48 BT 550 Li 48 - BT 550/1 Li 48 BT 720 Li 48 - BT 720/1 Li 48 BT 740 Li 48 - BT 740/1 Li 48 BT 750 Li 48 - BT 750/1 Li 48 BT 775 Li 48 - BT 775/1 Li 48
[20]	Carica batteria	CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48
[21]	Zaino portabatterie	√
[22]	Simulatore di batteria	√

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.

[23] **TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DI BARRA E CATENA (Cap. 15.3)**

[24] PASSO	[25] BARRA		[26] CATENA
[27] Pollici	[28] Lunghezza: Pollici / cm	[29] Larghezza scanalatura: Pollici / mm	[30] Codice
3/8" / 9,525 mm	10" / 30.5	0.055" / 1.4mm	M1501040-1041TL
3/8" / 9,525 mm	12" / 35.2	0.055" / 1.4mm	M1501245-1041TL

<p>[1] <b>BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Захранващо напрежение МАКС</p> <p>[3] Захранващо напрежение НОМИНАЛНО</p> <p>[4] Максимална скорост на веригата</p> <p>[5] Максимална честота на въртене на шиндела</p> <p>[6] Дължина на срязване</p> <p>[7] Дебелина на веригата</p> <p>[8] Ъзбици / стъпка на пињона на верига</p> <p>[9] Вместимост на резервоара на маслото</p> <p>[10] Тегло (без акумулатор, без шина и верига)</p> <p>[11] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[12] Измервателна грешка</p> <p>[13] Ниво на измерена акустична мощност</p> <p>[14] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[15] Ниво на вибрации</p> <p>[16] - Предна ръкохватка</p> <p>[17] - Задна ръкохватка</p> <p>[18] ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПО ЗАЯВКА</p> <p>[19] Блок на акумулатора, мод.</p> <p>[20] Зареждане на акумулатора</p> <p>[21] Раница за помещаване на акумулатора</p> <p>[22] Симулатор на акумулатор</p> <p>[23] ТАБЛИЦА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЯ НА ШИНА И ВЕРИГА (Гл. 15.3)</p> <p>[24] СЪТЪПКА</p> <p>[25] ШИНА</p> <p>[26] ВЕРИГА</p> <p>[27] Палци / mm</p> <p>[28] Дължина: Палци / cm</p> <p>[29] Ширина на ялбеба: Палци / mm</p> <p>[30] Код</p>	<p>[1] <b>BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] MAKS. napon napajanja</p> <p>[3] NOMINALNI napon napajanja</p> <p>[4] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[5] Maksimalna frekvencija okretanja vretena</p> <p>[6] Dužina reza</p> <p>[7] Debljina lanca</p> <p>[8] Zupci / korak gonjenog zupčanika lanca</p> <p>[9] Kapacitet spremnika za ulje</p> <p>[10] Težina (bez baterije, bez vodilice lanca i lanca)</p> <p>[11] Izmjereni nivo zvučnog pritiska</p> <p>[12] Mijerna nesigurnost</p> <p>[13] Izmjereni nivo zvučne snage</p> <p>[14] Zajamčeni nivo zvučne snage</p> <p>[15] Nivo vibracija</p> <p>[16] - Prednji rukohvat</p> <p>[17] - Zadnji rukohvat</p> <p>[18] DODATNA OPREMA NA ZAHTJEV</p> <p>[19] Baterija, mod.</p> <p>[20] Puničak baterije</p> <p>[21] Ruksak akumulatora</p> <p>[22] Simulator akumulatora</p> <p>[23] TABELA ZA ISPRAVNU KOMBINACIJU VODILICE LANCA I LANCA (Pogl. 15.3)</p> <p>[24] KORAK</p> <p>[25] VODILICA LANCA</p> <p>[26] LANAC</p> <p>[27] Inč / mm</p> <p>[28] Dužina: Inč / mm</p> <p>[29] Širina zlijeba: Inč / mm</p> <p>[30] Sifra</p> <p>a) <b>NAPOMENA:</b> ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>b) <b>UPOZORENJE:</b> emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti sljedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.</p>	<p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Napájací napětí MAX</p> <p>[3] Napájací napětí NOMINÁL</p> <p>[4] Namáhlí rychlost řetězu</p> <p>[5] Maximální frekvence otáčení vřetena</p> <p>[6] Řezná délka</p> <p>[7] Tloušťka řetězu</p> <p>[8] Zuby / rozteč řetězky</p> <p>[9] Kapacita olejové nádrže</p> <p>[10] Hmotnost (bez akumulátoru, bez vodící lišty a řetězu)</p> <p>[11] Naměřená úroveň akustického tlaku</p> <p>[12] Nefesnost měření</p> <p>[13] Naměřená úroveň akustického výkonu</p> <p>[14] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[15] Úroveň vibrací</p> <p>[16] - Přední rukojeť</p> <p>[17] - Zadní rukojeť</p> <p>[18] VOLITELNĚ PŘÍSLUŠENSTVÍ</p> <p>[19] Akumulátorová jednotka, mod.</p> <p>[20] Nabíječka akumulátoru</p> <p>[21] Batoh s akumulátorem</p> <p>[22] Simulátor akumulátoru</p> <p>[23] TABULKA PRO SPRÁVNOU KOMBINACI VODICÍ LIŠTY A ŘETĚZU (kap. 15.3)</p> <p>[24] ROZTEČ</p> <p>[25] VODICÍ LIŠTA</p> <p>[26] ŘETĚZ</p> <p>[27] Palce / mm</p> <p>[28] Délka: Palce / cm</p> <p>[29] Šířka drážky: Palce / mm</p> <p>[30] Kód</p> <p>a) <b>POZNÁMKA:</b> prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravě vhodnocování vystavení vibracím.</p> <p>b) <b>VAROVÁNÍ:</b> emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od deklarované celkové hodnoty v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkrátte dobu, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.</p>
--	---	---

<p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Forsyningsspænding MAX</p> <p>[3] Forsyningsspænding NOMINEL</p> <p>[4] Maksimal kædehastighed</p> <p>[5] Maksimal omdrejningsfrekvens for spindel</p> <p>[6] Klippelængde</p> <p>[7] Kædens tykkelse</p> <p>[8] Antal tænder/deling på kædehjul</p> <p>[9] Olieåtkens-kapacitet</p> <p>[10] Vægt (uden batteri, uden sværd og kæde)</p> <p>[11] Målt lydtryksniveau</p> <p>[12] Usikkerhed ved målingen</p> <p>[13] Målt lydeffektiveau</p> <p>[14] Garanteret lydeffektiveau</p> <p>[15] Vibrationsniveau</p> <p>[16] - Forreste håndtag</p> <p>[17] - Bagerste håndtag</p> <p>[18] TILBEHØR</p> <p>[19] Batterienhed, mod.</p> <p>[20] Batterioplader</p> <p>[21] Batterisynsøk</p> <p>[22] Batterisimulator</p> <p>[23] TABEL TIL DEN KORREKTE KOMBINATION AF SVÆRD OG KÆDE (Kap. 15.3)</p> <p>[24] AKSELAUFSTAND</p> <p>[25] SVÆRD</p> <p>[26] KÆDE</p> <p>[27] Tommer / mm</p> <p>[28] Længde: Tommer / cm</p> <p>[29] Sporbredde: Tommer / mm</p> <p>[30] Kode</p>	<p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] MAX Versorgungsspannung</p> <p>[3] NOMINAL Versorgungsspannung</p> <p>[4] Maximale Geschwindigkeit der Kette</p> <p>[5] Max Spindeldrehzahl</p> <p>[6] Schnittlänge</p> <p>[7] Dicke der Kette</p> <p>[8] Zähne / Teilung des Kettenrads</p> <p>[9] Fassungsvermögen Öltank</p> <p>[10] Gewicht (ohne Batterie, Schwert und Kette)</p> <p>[11] Gemessener Schalldruckpegel</p> <p>[12] Messungsgenauigkeit</p> <p>[13] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[14] Garantiierter Schalleistungspegel</p> <p>[15] Vibrationspegel</p> <p>[16] - Vorderer Handgriff</p> <p>[17] - Hinterer Handgriff</p> <p>[18] SONDERZUBEHÖR</p> <p>[19] Batterieeinheit, Mod.</p> <p>[20] Batterieledogerät</p> <p>[21] Batterietasche</p> <p>[22] Batteriesimulator</p> <p>[23] TABELLE FÜR DIE KORREKTE KOMBINATION VON SCHWERT UND KETTE (Kap. 15.3)</p> <p>[24] GLIEDLÄNGE</p> <p>[25] SCHWERT</p> <p>[26] KETTE</p> <p>[27] Zoll</p> <p>[28] Länge: Zoll / cm</p> <p>[29] Nutbreite: Zoll / mm</p> <p>[30] Code</p>	<p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] ΜΕΓ. τάση προφοδοσίας</p> <p>[3] ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ τάση προφοδοσίας</p> <p>[4] Μέγιστη ταχύτητα της αλυσίδας</p> <p>[5] Μέγιστη συχνότητα περιστροφής του τσακ</p> <p>[6] Μήκος κοπής</p> <p>[7] Πάχος αλυσίδας</p> <p>[8] Δόντια / βήμα πινών αλυσίδας</p> <p>[9] Χωρητικότητα του δοχείου λαδιού</p> <p>[10] Βάρος (χωρίς μπαταρία, χωρίς μπάρα και αλυσίδα)</p> <p>[11] Μετρημένη στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[12] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[13] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[14] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>[15] Επίπεδο κραδασμών</p> <p>[16] - Εμπρός χειρολαβή</p> <p>[17] - Πίσω χειρολαβή</p> <p>[18] ΠΡΟΑΙΡΗΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΡΑΡ</p> <p>[19] Μπαταρία, 1 μον.</p> <p>[20] Φορτιστής Μπαταρίας</p> <p>[21] Ζακίδιο μπαταριών</p> <p>[22] Εξομοιωτής μπαταρίας</p> <p>[23] ΠΙΝΑΚΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟ ΤΗΣ ΜΠΑΡΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (Κεφ. 15.3)</p> <p>[24] ΒΗΜΑ</p> <p>[25] ΛΑΜΑ</p> <p>[26] ΑΛΥΣΙΔΑ</p> <p>[27] Ίντσες / mm</p> <p>[28] Μήκος: Ίντσες / mm</p> <p>[29] Πλάτος αλυσάκα: Ίντσες / mm</p> <p>[30] Κωδικός</p>
<p>a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>b) ADVARSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes indtrykket.</p>	<p>a) HINWEIS: Der erklærte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>b) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p>	<p>a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να γίνει ένα παράγων μεταξύ ενός εργαλείου και ενός άλλου. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Ωστόσο είναι αναγκαίο, κατά τη διάρκεια της εργασίας, να υιοθετήσετε τα ακόλουθα μέτρα ασφαλείας για να προστατέψετε το χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο που κρατάτε πατημένος ο μοχλός εντολής γκαζιού.</p>

<p>[1] EN - TECHNICAL DATA  [2] MAX supply voltage  [3] NOMINAL supply voltage  [4] Maximum chain speed  [5] Maximum rotational frequency of the spindle  [6] Cutting length  [7] Chain gauge  [8] Chain pinion teeth / pitch  [9] Oil tank capacity  [10] Weight (without battery, bar and chain)  [11] Measured sound pressure level  [12] Uncertainty of measure  [13] Measured sound power level  [14] Guaranteed sound power level  [15] Vibration level  [16] Front handle  [17] Rear handle  [18] ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST  [19] Battery pack, model  [20] Battery charger  [21] Battery backpack  [22] Battery simulator  [23] CORRECT BAR AND CHAIN COMBINATION TABLE (Chap. 15.3)  [24] PITCH  [25] BAR  [26] CHAIN  [27] Inches  [28] Length: Inches / cm  [29] Groove width: Inches / mm  [30] Code</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS  [2] Tensión de alimentación MÁX  [3] Tensión de alimentación NOMINAL  [4] Velocidad máxima de la cadena  [5] Frecuencia máxima de rotación del mandril  [6] Longitud de corte  [7] Grosor cadena  [8] Dientes / paso del piñón cadena  [9] Capacidad del depósito de aceite  [10] Peso (sin batería, sin barra ni cadena)  [11] Nivel de presión acústica medido  [12] Incertidumbre de medida  [13] Nivel de potencia acústica medido  [14] Nivel de potencia acústica garantizado  [15] Nivel de vibraciones  [16] - Empuñadura anterior  [17] - Empuñadura posterior  [18] ACCESORIOS POR ENCARGO  [19] Grupo de la batería, mod.  [20] Cargador de la batería  [21] Mochila portabaterías  [22] Simulador de batería  [23] TABLA PARA LA CORRECTA COMBINACIÓN DE BARRA Y CADENA (Cap. 15.3)  [24] PASO  [25] BARRA  [26] CADENA  [27] Pulgadas/mm  [28] Longitud: Pulgadas/cm  [29] Anchura ranura: Pulgadas/mm  [30] Código</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED  [2] MAX toitepinge  [3] NOMINAALNE toitepinge  [4] Keti maksimaalne kiirus  [5] Võlli maksimaalne pöörlemissagedus  [6] Lõikepikkus  [7] Keti läbimõõt  [8] Keti hammasratta hambad/samm  [9] Õlipaagi maht  [10] Kaal ilma aku, lati ja ketita  [11] Mõõdetud helirõhutase  [12] Mõõtemääramatus  [13] Mõõdetud müravõimsuse tase  [14] Garanteeritud müravõimsuse tase  [15] Vibratsiooni tase  [16] - Eesmine käepide  [17] - Tagumine käepide  [18] LISASEADMED TELLIMISEL  [19] Aku, mud.  [20] Akulaadija  [21] Akukott  [22] Akusimulaator  [23] TABEL "SAEKETTIDE JA -LATTIDE OIGE KOMBINATSIION" (Ptk 15.3)  [24] SAMM  [25] LATT  [26] KETT  [27] Tollid / mm  [28] Pikkus: Tollid /cm  [29] Soone laius: Tollid / mm  [30] Kood</p>
<p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle trigger lever is pressed.</p>	<p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para realizar una comparación entre una máquina y otra . El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total declarado según los modos en los que se utiliza la herramienta. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p>	<p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekkivad vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltvalt tööriista kasutamise viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaitsta: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasihooa all.</p>

<p>[1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] MAKS. syöttöjännite</p> <p>[3] NIMELLINEN syöttöjännite</p> <p>[4] Ketjun maksiminopeus</p> <p>[5] Karan maksimipyörimistaajuus</p> <p>[6] Leikkauksen pituus</p> <p>[7] Ketjun paksuus</p> <p>[8] Ketjun hammasratatien hampaat / hammasluku</p> <p>[9] Öljysäiliön tilavuus</p> <p>[10] Paino (ilman akkua, terälevyä ja ketjua)</p> <p>[11] Mittattu äänenpaineen taso</p> <p>[12] Mittausepävarmuus</p> <p>[13] Mittattu äänitehotaso</p> <p>[14] Taattu äänitehotaso</p> <p>[15] Tärinätaso</p> <p>[16] - Etukahva</p> <p>[17] - Takakahva</p> <p>[18] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET</p> <p>[19] Akkuyksikkö, malli</p> <p>[20] Akkulaturi</p> <p>[21] Akkureppu</p> <p>[22] Akkusimulaattori</p> <p>[23] <b>TÄULUKKO TERÄLEVYN JA KETJUN OIKEA YHDISTELMÄ (luku 15.3)</b></p> <p>[24] KULKU</p> <p>[25] TERÄLEVY</p> <p>[26] KETJU</p> <p>[27] Tuumat / mm</p> <p>[28] Pituus: Tuumat / cm</p> <p>[29] Uran leveys: Tuumat / mm</p> <p>[30] Koodi</p>	<p>[1] <b>FR - DONNÉES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Tension d'alimentation MAX</p> <p>[3] Tension d'alimentation NOMINAL</p> <p>[4] Vitesse maximum de la chaîne</p> <p>[5] Fréquence maximum de rotation du mandrin</p> <p>[6] Longueur de coupe</p> <p>[7] Épaisseur de la chaîne</p> <p>[8] Dents / pas du pignon de chaîne</p> <p>[9] Capacité du réservoir d'huile</p> <p>[10] Poids (sans batterie; sans guide-chaîne et chaîne)</p> <p>[11] Niveau de pression acoustique mesuré</p> <p>[12] Incertitude de mesure</p> <p>[13] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[14] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[15] Niveau de vibrations</p> <p>[16] - Poignée avant</p> <p>[17] - Poignée arrière</p> <p>[18] ÉQUIPEMENTS SUR DEMANDE</p> <p>[19] Groupe de batteries, mod.</p> <p>[20] Chargeur de batterie</p> <p>[21] Sac porte-batteries</p> <p>[22] Simulateur de batterie</p> <p>[23] <b>TABLEAU DES COMBINAISONS CORRECTES ENTRE GUIDE-CHAÎNE ET CHAÎNE (Chap. 15.3)</b></p> <p>[24] PAS</p> <p>[25] GUIDE-CHAÎNE</p> <p>[26] CHAÎNE</p> <p>[27] Pouces / mm</p> <p>[28] Longueur : Pouces / cm</p> <p>[29] Largeur rainure : Pouces / mm</p> <p>[30] Code</p>	<p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] MAKS. napon napajanja</p> <p>[3] NAZIVNI napon napajanja</p> <p>[4] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[5] Maksimalna frekvencija vrtnje vretena</p> <p>[6] Dužina košnje</p> <p>[7] Debljina lanca</p> <p>[8] Zupci/korak lančanika</p> <p>[9] Zapremina spremnika ulja</p> <p>[10] Težina (bez baterije, bez vodilice i lanca)</p> <p>[11] Izmjerena razina zvučnog tlaka</p> <p>[12] Mjerna nesigurnost</p> <p>[13] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[14] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[15] Razina vibracija</p> <p>[16] - Prednja ručka</p> <p>[17] - Stražnja ručka</p> <p>[18] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI</p> <p>[19] Sklop baterije, mod.</p> <p>[20] Punjač baterija</p> <p>[21] Torbica za nošenje baterija</p> <p>[22] Simulator baterije</p> <p>[23] <b>TABLICA ZA PRAVILNO KOMBINIRANJE VODILICE I LANCA (pog. 15.3)</b></p> <p>[24] KORAK</p> <p>[25] VODILICA</p> <p>[26] LANAC</p> <p>[27] inča/mm</p> <p>[28] Dužina: inča/cm</p> <p>[29] Širina zlijeba: inča/mm</p> <p>[30] Sifra</p>
<p>a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käyttämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvo voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskeva esiarviointi.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työväliseen todelliseen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käytettävästä riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjää suojaavia turvatoimenpiteitä: käyttää käsineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p>	<p>a) REMARQUE : la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT : l'émission de vibrations lors de l'utilisation effective de l'outillage peut différer de la valeur totale déclarée en fonction des modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur : porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p>	<p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gase.</p>

<p>[1] <b>HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] MAX tápfeszültség</p> <p>[3] <b>NÉVLEGES</b> tápfeszültség</p> <p>[4] Lánc max. sebessége</p> <p>[5] A tokmány maximális forgási sebessége</p> <p>[6] Vágás hossza</p> <p>[7] Lánc vastagsága</p> <p>[8] Lánc fogaskerék fogai / osztása</p> <p>[9] Az olajtartály kapacitása</p> <p>[10] Súly (akkumulátor, vezetőlemez és lánc nélkül)</p> <p>[11] Mért hangnyomásszint</p> <p>[12] Mérési bizonytalanság</p> <p>[13] Mért egyenértékű hangnyomásszint</p> <p>[14] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[15] Vibrációs szint</p> <p>[16] - Elülso markolat</p> <p>[17] - Hátsó markolat</p> <p>[18] <b>RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK</b></p> <p>[19] Akkumulátor-egység, típus</p> <p>[20] Akkumulátor-töltő</p> <p>[21] Akkumulátortartó háztásák</p> <p>[22] Akkumulátorszimulátor</p> <p>[23] <b>TABLÁZAT A HELYES VEZETŐLEMEZ-LÁNC KOMBINÁCIÓ MEGÁLLAPÍTÁSÁHOZ (15.3. fej.)</b></p>	<p>[1] <b>LT - TECHINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] MAKS. maitinimo itampa</p> <p>[3] <b>NOMINALI</b> maitinimo itampa</p> <p>[4] Grandinės maksimalus greitis</p> <p>[5] Maksimalus griebtuvo sukimosi greitis</p> <p>[6] Pjovimo ilgis</p> <p>[7] Grandinės storis</p> <p>[8] Dantys / grandinės žvaigždutės žingsnis</p> <p>[9] Alyvos bako talpa</p> <p>[10] Svoris (be akumulatoriaus, be strypo ir grandinės)</p> <p>[11] Išmatuotas garso slėgio lygis</p> <p>[12] Matavimo paklaida</p> <p>[13] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[14] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[15] Vibracijų lygis</p> <p>[16] - Priekinė rankena</p> <p>[17] - Galinė rankena</p> <p>[18] <b>UZSAKOMI PRIEDAI</b></p> <p>[19] Akumulatoriaus blokas, mod.</p> <p>[20] Akumulatoriaus įkroviklis</p> <p>[21] Akumulatorių laikiklio kuprinė</p> <p>[22] Akumulatoriaus simulatorius</p> <p>[23] <b>LENTELĖ TINKAMAM STRYPO IR GRANDINĖS SUDERINIMUI ( 15.3 skyr.)</b></p>	<p>[1] <b>LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] MAKS. barošanas spriegums</p> <p>[3] <b>NOMINĀLAIS</b> barošanas spriegums</p> <p>[4] Maksimālais ķēdes ātrums</p> <p>[5] Maksimālais patronas griešanās ātrums</p> <p>[6] Plaušanas garums</p> <p>[7] Ķēdes biežums</p> <p>[8] Ķēdes zobrata zobi/solis</p> <p>[9] Eļļas tvertnes tilpums</p> <p>[10] Svars (bez akumulatora, sliedes un ķēdes)</p> <p>[11] Izmēritais skaņas spiediena līmenis</p> <p>[12] Mērījuma kļūda</p> <p>[13] Izmēritais akustiskās jaudas līmenis</p> <p>[14] Garantētais akustiskās jaudas līmenis</p> <p>[15] Vibrāciju līmenis</p> <p>[16] - Priekšējais rokturis</p> <p>[17] - Aizmugurējais rokturis</p> <p>[18] <b>PIEDĒRUMI PĒC PASŪTĪJUMA</b></p> <p>[19] Akumulatora mezgls, mod.</p> <p>[20] Akumulatoru lādētājs</p> <p>[21] Akumulatoru pārnesēšanas mugursoma</p> <p>[22] Akumulatoru simulators</p> <p>[23] <b>SLIEŽU UN KĒŽU PAREIZU KOMBINĀCIJU TABULA (15.3 nod.)</b></p>
<p>[24] <b>OSZTÁS</b></p> <p>[25] <b>VEZETŐLEMEZ</b></p> <p>[26] <b>LÁNC</b></p> <p>[27] Hüvelyk / mm</p> <p>[28] Hosszúság: Hüvelyk / cm</p> <p>[29] Vaját szélesség: Hüvelyk / mm</p> <p>[30] Kód</p>	<p>[24] <b>EIGA</b></p> <p>[25] <b>STRYPAS</b></p> <p>[26] <b>GRANDINĖ</b></p> <p>[27] Coliai / mm</p> <p>[28] Ilgis: Coliai / cm</p> <p>[29] Griovelių plotis: Coliai / mm</p> <p>[30] Kodas</p>	<p>[24] <b>SOLIS</b></p> <p>[25] <b>SLIEDE</b></p> <p>[26] <b>KEDE</b></p> <p>[27] Collas / mm</p> <p>[28] Garums: Collas / cm</p> <p>[29] Rievas platums: Collas / mm</p> <p>[30] Kods</p>
<p>a) <b>MEGJEGYZÉS:</b> a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerzőkkel való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitettség előzetes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) <b>FIGYELMEZTETÉS:</b> a szerszám valós használata során keletkező rezgés elérhet a névleges összértéktől a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p>	<p>a) <b>PASTABA:</b> bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) <b>ĮSPĖJIMAS:</b> vibracijų sklaidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamos įrankis. Dėl šios priežasties darbo metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu mūvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>	<p>a) <b>PIEZĪME:</b> kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantojot standartā pārbaudes metodi, un to var izmantot ierīču savstarpējai salīdzināšanai. Kopējo vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p> <p>b) <b>BRĪDINĀJUMS:</b> vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādas operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un sāīsiet laiku, kuru akceleratora vadības svira atrodas nospiebtā stāvoklī.</p>

<p>[1] <b>МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] МАКСИМАЛЕН напон</p> <p>[3] НОМИНАЛЕН напон</p> <p>[4] Максимална моќност на синцирот</p> <p>[5] Максимална фреквенција на ротација на моторот</p> <p>[6] Должина на сечење</p> <p>[7] Длабочина на синцирот</p> <p>[8] Зацпи / степен на запченикот на синцирот</p> <p>[9] Капацитет на резервоарот за масло</p> <p>[10] Техника (без акумулатор, без лост и ланец)</p> <p>[11] Ниво на измерена акустичен притисок</p> <p>[12] Отстапување при мерење</p> <p>[13] Ниво на измерена акустична моќност</p> <p>[14] Ниво на гарантирана акустична моќност</p> <p>[15] Ниво на вибрации</p> <p>[16] - Предна рачка</p> <p>[17] - Задна рачка</p> <p>[18] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА ПО ИЗБОР</p> <p>[19] Комплет со батерија, модел</p> <p>[20] Полнач за батерија</p> <p>[21] Ранец за батерија</p> <p>[22] Симулатор на батерија</p> <p>[23] ТАБЕЛА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЈА НА ЛОСТОВИ И СИНЦИРИ (поглавје 15.3)</p> <p>[24] ОД</p> <p>[25] ЛОСТ</p> <p>[26] СИНЦИР</p> <p>[27] инчи / мм</p> <p>[28] Должина: инчи / см</p> <p>[29] Ширина на жлеб: инчи / мм</p> <p>[30] Код</p>	<p>[1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Voedingsspanning MAX</p> <p>[3] Voedingsspanning NOMINAL</p> <p>[4] Maximale snelheid van de ketting</p> <p>[5] Maximale rotatiefrequentie van de spindel</p> <p>[6] Lengte van de snit</p> <p>[7] Dikte ketting</p> <p>[8] Tandén / steek van het kettingwiel</p> <p>[9] Vermogen van het oliereservoir</p> <p>[10] Gewicht (zonder accu, zonder stang en ketting)</p> <p>[11] Gemeten niveau geluidsdruk</p> <p>[12] Meetonzekerheid</p> <p>[13] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[14] Gegarandeerd geluidsniveau</p> <p>[15] Trillingsniveau</p> <p>[16] - Voorste handgreep</p> <p>[17] - Achterste handgreep</p> <p>[18] OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES</p> <p>[19] Accugroep, mod.</p> <p>[20] Batterijlader</p> <p>[21] Accuhouder</p> <p>[22] TABEL VOOR DE CORRECTE COMBINATIE VAN STANG EN KETTING (Hfdst. 15.3)</p> <p>[24] STEEK</p> <p>[25] STANG</p> <p>[26] KETTING</p> <p>[27] Inches / mm</p> <p>[28] Lengte: Inches / cm</p> <p>[29] Breedte gleuf: Inches / mm</p> <p>[30] Code</p>	<p>[1] <b>NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] MAX forsyningsspenning</p> <p>[3] NOMINAL forsyningsspenning</p> <p>[4] Maks kjedehastighet</p> <p>[5] Maksimal rotasjonsfrekvens ved doren</p> <p>[6] Skjærelengde</p> <p>[7] Kjedetykkelse</p> <p>[8] Tenner / trinn fra kjedepinjong</p> <p>[9] Oljetankens kapasitet</p> <p>[10] Vekt (uten batteri, uten sverd og kjede)</p> <p>[11] Målt lydtryknivå</p> <p>[12] Målesikkerhet</p> <p>[13] Målt lydeffektivitvå</p> <p>[14] Garantert lydeffektivitvå</p> <p>[15] Vibrasjonsnivå</p> <p>[16] - Håndtak fremme</p> <p>[17] - Håndtak bak</p> <p>[18] TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL</p> <p>[19] Batteri, modell</p> <p>[20] Batterilader</p> <p>[21] Batterisingsekk</p> <p>[22] Batterisimulator</p> <p>[23] TABELL FOR RIKTIG KOMBINASJON AV SVERD OG KJEDE (Kap. 15.3)</p> <p>[24] TRINN</p> <p>[25] SVERD</p> <p>[26] KJEDE</p> <p>[27] Tommer / mm</p> <p>[28] Lengde: Tommer / cm</p> <p>[29] Bredderille: Tommer / mm</p> <p>[30] Kode</p>
<p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на изложеноста.</p> <p>b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба може да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p>	<p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p>	<p>a) MERK: Oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvemethode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatoren: iføre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselerator kommandospaken.</p>



<p>[1] <b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Napięcie zasilania MAKS</p> <p>[3] Napięcie zasilania ZNAMIONOWE</p> <p>[4] Maksymalna prędkość łańcucha</p> <p>[5] Maksymalna częstotliwość obrotów wrzeciona</p> <p>[6] Długość cięcia</p> <p>[7] Grubość łańcucha</p> <p>[8] Zęby / podziałka koła zębatego łańcucha</p> <p>[9] Pojemność zbiornika oleju</p> <p>[10] Masa (bez akumulatora, bez przewodnicy i łańcucha)</p> <p>[11] Zmierzony poziom mocy ciśnienia akustycznego</p> <p>[12] Błąd pomiaru</p> <p>[13] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[14] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[15] Poziom wibracji</p> <p>[16] - Uchwyt przedni</p> <p>[17] - Uchwyt tylny</p> <p>[18] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE</p> <p>[19] Zespół akumulatora, mod.</p> <p>[20] Ładowarka akumulatora</p> <p>[21] Plecakowy uchwyt na akumulator</p> <p>[22] Symulator akumulatora</p> <p>[23] TABELA PRAWIDŁOWEJ KOMBINACJI PROWADNICY I ŁAŃCUCHA (Rozdz. 15.3)</p> <p>[24] SKOK</p> <p>[25] PROWADNICA</p> <p>[26] ŁAŃCUCH</p> <p>[27] Cale / mm</p> <p>[28] Długość: Cale / cm</p> <p>[29] Szerokość rowka: Cale / mm</p> <p>[30] Kod</p>	<p>[1] <b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensão de alimentação MÁX</p> <p>[3] Tensão de alimentação NOMINAL</p> <p>[4] Velocidade máxima da corrente</p> <p>[5] Frequência máxima de rotação do mandril</p> <p>[6] Comprimento de corte</p> <p>[7] Espessura corrente</p> <p>[8] Dentes / distância entre eixos do pinhão da corrente</p> <p>[9] Capacidade do tanque do óleo</p> <p>[10] Peso (sem bateria, sem barra e corrente)</p> <p>[11] Nivel de pressão acústica mensurada</p> <p>[12] Incerteza de medição</p> <p>[13] Nivel de potência acústica mensurado</p> <p>[14] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>[15] Nivel de vibrações</p> <p>[16] - Pega dianteira</p> <p>[17] - Pega traseira</p> <p>[18] ACESSÓRIOS A PEDIDO</p> <p>[19] Grupo bateria, mod.</p> <p>[20] Carregador de bateria</p> <p>[21] Mochila porta-baterias</p> <p>[22] Simulador de bateria</p> <p>[23] TABELA PARA A CORRENTE COMBINAÇÃO DE BARRA E CORRENTE (Cap. 15.3)</p> <p>[24] PASSO</p> <p>[25] BARRA</p> <p>[26] CORRENTE</p> <p>[27] Polegadas / mm</p> <p>[28] Comprimento: Polegadas / cm</p> <p>[29] Largura sulco: Polegadas / mm</p> <p>[30] Código</p>	<p>[1] <b>RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Tensiune de alimentare MAX</p> <p>[3] Tensiune de alimentare NOMINALĂ</p> <p>[4] Viteza maximă a lanțului</p> <p>[5] Frecvență maximă de rotație a mandrinei</p> <p>[6] Lungimea tăieturii</p> <p>[7] Grosimea lanțului</p> <p>[8] Dinți / pas pinion lanț</p> <p>[9] Capacitate rezervor ulei</p> <p>[10] Greutate (fără baterie, fără bară și lanț)</p> <p>[11] Nivel măsurat de presiune acustică</p> <p>[12] Nesigurantă în măsurare</p> <p>[13] Nivel de putere acustică măsurat</p> <p>[14] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[15] Nivel de vibrații</p> <p>[16] - Măner față</p> <p>[17] - Măner spate</p> <p>[18] ACCESORII LA CERERE</p> <p>[19] Ansamblu baterie, mod.</p> <p>[20] Alimentator pentru baterie</p> <p>[21] Rucsac pentru baterii</p> <p>[22] Simulator de baterie</p> <p>[23] TABELA PENTRU O ASOCIERE CORECTĂ BARRA-LANȚ (Cap. 15.3)</p> <p>[24] PAS</p> <p>[25] BARĂ</p> <p>[26] LANȚ</p> <p>[27] Inchi / mm</p> <p>[28] Lungime: Inchi / cm</p> <p>[29] Lățimea canelurii: Inchi / mm</p> <p>[30] Cod</p>
<p>a) UWAGA: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) OSTRZEŻENIE: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni regulacji obrotów silnika.</p>	<p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>	<p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modulile în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizarea a mașinii și scurțarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a acceleraturului.</p>

<p>[1] <b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] МАКС. напряжение питания</p> <p>[3] НОМИНАЛЬНОЕ напряжение питания</p> <p>[4] Максимальная скорость цепи</p> <p>[5] Максимальная частота вращения шпинделя</p> <p>[6] Длина пильного аппарата</p> <p>[7] Толщина цепи</p> <p>[8] Зубцы / шаг звездочки цепи</p> <p>[9] Емкость масляного бака</p> <p>[10] Вес (без батареи, шины и цепи)</p> <p>[11] Измеренный уровень звукового давления</p> <p>[12] Потребность измерения</p> <p>[13] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[14] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[15] Уровень вибрации</p> <p>[16] - Передняя рукоятка</p> <p>[17] - Задняя рукоятка</p> <p>[18] <b>ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ</b></p> <p>[19] Батарейный блок, мод.</p> <p>[20] Зарядное устройство</p> <p>[21] Рамочный держатель для батареи</p> <p>[22] Эмульгатор батареи</p> <p>[23] <b>ТАБЛИЦА ПРАВИЛЬНЫХ КОМБИНАЦИЙ ШИНА-ЦЕПЬ (гл. 15.3)</b></p> <p>[24] ШАГ</p> <p>[25] ШИНА</p> <p>[26] ЦЕПЬ / мм</p> <p>[27] дюймы / мм</p> <p>[28] Длина: дюймы / см</p> <p>[29] Ширина выемки: дюймы / мм</p> <p>[30] Код</p>	<p>[1] <b>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] MAX. napájacie napätie</p> <p>[3] NOMINÁLNE napájacie napätie</p> <p>[4] Maximálna rýchlosť rezače</p> <p>[5] Maximálna frekvencia otáčania vretena</p> <p>[6] Rezná dĺžka</p> <p>[7] Hrubka rezače</p> <p>[8] Zuby / rozstup rezačových</p> <p>[9] Kapacita olejovej nádrže</p> <p>[10] Hmotnosť (bez akumulátora, vodiacej lišty a rezača)</p> <p>[11] Nameraná úroveň akustického tlaku</p> <p>[12] Nepresnosť merania</p> <p>[13] Nameraná úroveň akustického výkonu</p> <p>[14] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[15] Úroveň vibrácií</p> <p>[16] - Predná rukoväť</p> <p>[17] - Zadná rukoväť</p> <p>[18] <b>VOLITELNE PRÍSLUŠENSTVO</b></p> <p>[19] Akumulátorová jednotka, mod.</p> <p>[20] Nabíjačka akumulátora</p> <p>[21] Batoh na akumulátory</p> <p>[22] Simulátor akumulátora</p> <p>[23] <b>TABUĽKA PRE URČENIE SPRÁVNEJ KOMBINÁCIE VODIACEJ LIŠTY A REZÁČE (kap. 15.3)</b></p> <p>[24] ROZSTUP</p> <p>[25] VODIACA LIŠTA</p> <p>[26] REZÁČ</p> <p>[27] Palce / mm</p> <p>[28] Dĺžka: Palce / cm</p> <p>[29] Šírka drážky: Palce / mm</p> <p>[30] Kód</p>	<p>[1] <b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Največja napetost električnega napajanja</p> <p>[3] Nazivna napetost električnega napajanja</p> <p>[4] Maksimalna hitrost verige</p> <p>[5] Maksimalna frekvenca rotacije vretena</p> <p>[6] Dolžina reza</p> <p>[7] Debelina verige</p> <p>[8] Zobniki / hod verižnega pastorka</p> <p>[9] Kapaciteta rezervoarja za olje</p> <p>[10] Teža (brez baterije, brez meča in verige)</p> <p>[11] Izmerjena raven zvočnega tlaka</p> <p>[12] Nezaanesljivost meritve</p> <p>[13] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[14] Zagotovljena raven zvočnega tlaka</p> <p>[15] Nivo vibracij</p> <p>[16] - Prednji ročaj</p> <p>[17] - Zadnji ročaj</p> <p>[18] <b>DODATNA OPREMA PO NAROČILU</b></p> <p>[19] Sklop baterije, mod.</p> <p>[20] Polnilnik baterije</p> <p>[21] Batoh na akumulatore</p> <p>[22] Simulirani akumulator</p> <p>[23] <b>TABELA ZA PRAVILNO KOMBINACIJO MEČA IN VERIGE (Pogl. 15.3)</b></p> <p>[24] KORAK</p> <p>[25] MEČ</p> <p>[26] VERIGA</p> <p>[27] Palci / cm</p> <p>[28] Dolžina: Palci / cm</p> <p>[29] Širina utor: Palci / cm</p> <p>[30] Sifra</p>
<p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сократить время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>	<p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vibrácií.</p> <p>b) VAROVANIE: emisia vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty v závislosti na režimoch, v ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia majte nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte dobu, počas ktorých je zatlačená ovládacia páka plynu.</p>	<p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udeležajati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljalca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisnete na komandni vzvod pospeševalnika.</p>

<p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon napajanja MAKŠ</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINALNI</p> <p>[4] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[5] Maksimalna frekvencija okretanja vretena</p> <p>[6] Dužina sečenja</p> <p>[7] Debljina lanca</p> <p>[8] Zubi / korak zupčanika lanca</p> <p>[9] Kapacitet rezervoara za ulje</p> <p>[10] Težina (bez baterije, bez mača i lanca)</p> <p>[11] Izmereni nivo zvučnog pritiska</p> <p>[12] Merna nesigurnost</p> <p>[13] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[14] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[15] Nivo vibracija</p> <p>[16] - Prednja drška</p> <p>[17] - Zadnja drška</p> <p>[18] <b>DODATNI PRIBOR PO NARUDŽBINI</b></p> <p>[19] Baterija, mod.</p> <p>[20] Punjač baterije</p> <p>[21] Ranac za baterije</p> <p>[22] Simulator baterije</p> <p>[23] <b>TABELA ZA PRAVILNU KOMBINACIJU MAČA I LANCA (Pogl. 15.3)</b></p> <p>[24] KORAK</p> <p>[25] MAČ</p> <p>[26] LANAC</p> <p>[27] Inč / mm</p> <p>[28] Dužina: Inč / mm</p> <p>[29] Širina žleba: Inč / mm</p> <p>[30] Šifra</p>	<p>[1] <b>SV - TEKNISKA DATA</b></p> <p>[2] Matningsspänning MAX</p> <p>[3] Matningsspänning NOMINAL</p> <p>[4] Kedjans maximala hastighet</p> <p>[5] Spindelns maximala rotationsfrekvens</p> <p>[6] Beskränningens längd</p> <p>[7] Kedjan tjocklek</p> <p>[8] Tänder/kuggstångens tandavstånd på kedjan</p> <p>[9] Oljetankens kapacitet</p> <p>[10] Vikt (utan batteri, utan svärd och kedja)</p> <p>[11] Uppmått ljudtrycksnivå</p> <p>[12] Tvåvel med mått</p> <p>[13] Mått ljudeffektnivå</p> <p>[14] Garanterad ljudeffektnivå</p> <p>[15] Vibrationsnivå</p> <p>[16] - Framre handtag</p> <p>[17] - Bakre handtag</p> <p>[18] <b>TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING</b></p> <p>[19] Batterienhet, mod.</p> <p>[20] Batteriladdare</p> <p>[21] Batteriväska</p> <p>[22] Batterisimulator</p> <p>[23] <b>TABELL FÖR RÄTT KOMBINATION AV SVÄRD OCH KEDJA (Kap. 15.3)</b></p> <p>[24] <b>TANDAVSTÅND</b></p> <p>[25] STÅNG</p> <p>[26] KEDJA</p> <p>[27] Tum/ cm</p> <p>[28] Längd: Tum/ cm</p> <p>[29] Spårbredd: Tum/ cm</p> <p>[30] Kod</p>	<p>[1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] MAKŠ besleme gerilimi</p> <p>[3] NOMINAL besleme gerilimi</p> <p>[4] Maksimum zincir hızı</p> <p>[5] İş mili dönüşü azami frekansı</p> <p>[6] Kesim uzunluğu</p> <p>[7] Zincir kalınlığı</p> <p>[8] Zincir pinyonunun dişleri / adımı</p> <p>[9] Yağ deposu kapasitesi</p> <p>[10] Ağırık (bataryasız, pala ve zincir olmadan)</p> <p>[11] Ölçülen ses basıncı seviyesi</p> <p>[12] Ölçüm belirsizliği</p> <p>[13] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[14] Garant edilmiş ses gücü seviyesi</p> <p>[15] Titreşim seviyesi</p> <p>[16] - Ön kabza</p> <p>[17] - Arka kabza</p> <p>[18] <b>TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR</b></p> <p>[19] Batarya grubu, mod.</p> <p>[20] Batarya şarj cihazı</p> <p>[21] Batarya sırt çantası</p> <p>[22] Batarya simülatörü</p> <p>[23] <b>DOĞRU PALA VE ZİNİR BİRLEŞİMİ İÇİN TABLO (Böl. 15.3)</b></p> <p>[24] ADIM</p> <p>[25] PALA</p> <p>[26] ZİNCİR</p> <p>[27] İnç / mm</p> <p>[28] Uzunluk: İnç / cm</p> <p>[29] Oyuk genişliği: İnç / mm</p> <p>[30] Kod</p>
<p>a) <b>NAPOMENA:</b> ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) <b>UPOZORENJE:</b> emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritisanja poluge komande gasa.</p>	<p>a) <b>ANMÄRKNING:</b> det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) <b>VARNING:</b> vibrationsemmissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglaget spak hålls nedtryckt.</p>	<p>a) <b>NOT:</b> beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile diğeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.</p> <p>b) <b>UYARI:</b> takımın etkili kullanımı sırasında yayılan titreşim, takımın kullanıma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takın, makinenin kullanıldığı süreleri sınırlandırın ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısıtlın.</p>

**INHALTSVERZEICHNIS**

1. ALLGEMEINES.....	1
2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN.....	2
3. DIE MASCHINE KENNENLERNEN.....	7
3.1 Maschinenbeschreibung und Verwendungszweck.....	7
3.2 Sicherheitskennzeichnung.....	7
3.3 Typenschild.....	8
3.4 Wesentliche Bauteile.....	8
4. MONTAGE.....	9
4.1 Montagebauteile.....	9
4.2 Montage von Führungsschwert und Zahnkette.....	9
4.3 Verlängerung des HOCHENTASTERS.....	10
5. STEUERBEFEHLE.....	10
5.1 Gashebel.....	10
5.2 Gashebelsperre.....	10
5.3 Taste zur Einstellung der Geschwindigkeit der Schneidvorrichtung.....	10
6. GEBRAUCH DER MASCHINE.....	10
6.1 Vorbereitende Arbeitsschritte.....	10
6.2 Sicherheitskontrollen.....	11
6.3 Inbetriebnahme.....	12
6.4 Arbeit.....	12
6.5 Empfehlungen für den Gebrauch.....	13
6.6 Stopp.....	13
6.7 Nach dem Gebrauch.....	13
7. ORDENTLICHE WARTUNG.....	14
7.1 Allgemeines.....	14
7.2 Batterie.....	14
7.3 Nachfüllen des Kettenöltanks.....	15
7.4 Reinigung.....	15
7.5 Kettenfänger.....	15
7.6 Schmierungslöcher von Maschine und Schwert.....	16
7.7 Befestigungsmutter und -schrauben.....	16
8. AUSSERORDENTLICHE WARTUNG.....	16
8.1 Ritzel Kettenrad.....	16
8.2 Wartung der Zahnkette.....	16
8.3 Wartung des Führungsschwerts.....	16
9. AUFBEWAHRUNG.....	17
9.1 Lagerung der Maschine.....	17
9.2 Lagern der Batterie.....	17
10. BEWEGUNG UND TRANSPORT.....	17
11. SERVICE UND REPARATUREN.....	17
12. DECKUNG DER GARANTIE.....	17
13. WARTUNGSTABELLE.....	18
14. FEHLERERKENNUNG.....	18
15. ZUBEHÖR AUF ANFRAGE.....	20
15.1 Batterien.....	20
15.2 Batterie ladegerät.....	20
15.3 Schwerter und Ketten.....	20
15.4 Batteriehalterrucksack.....	20

**1. ALLGEMEINES****1.1 WIE IST DAS HANDBUCH ZU LESEN**

Abschnitte mit besonders wichtigen Informationen zur Sicherheit und zum Betrieb sind im Text des Handbuchs nach folgenden Kriterien unterschiedlich hervorgehoben:

**⚠ GEFAHR**

Die Nichtberücksichtigung der Warnung kann zu persönlichen Verletzungen und Verletzungen an Dritten und/oder Schäden führen.

**⚠ ACHTUNG**

Liefert erläuternde Hinweise oder andere Angaben über bereits an früherer Stelle gemachten Aussagen, in der Absicht, die Maschine nicht zu beschädigen oder Schäden zu vermeiden.

**HINWEIS**

Liefert ergänzende Informationen, die nicht auf gefährliche oder potenziell schädliche Situationen bezogen sind.

Die Abschnitte, die mit einem Rahmen aus grauen Punkten gekennzeichnet sind, enthalten optionale Eigenschaften, die nicht bei allen Modellen in diesem Handbuch vorhanden sind. Prüfen, ob die Eigenschaft beim eigenen Modell vorhanden ist.

Alle Angaben "vorne", "hinten", "rechts" und "links" verstehen sich mit Bezug auf die Arbeitsposition des Bedieners.

**1.2 REFERENZEN****1.2.1 Abbildungen**

Die Abbildungen in dieser Betriebsanleitung sind mit 1, 2, 3, usw. nummeriert.

Die in den Abbildungen angegebenen Komponenten sind mit den Buchstaben A, B, C, usw. gekennzeichnet.

Ein Bezug auf die Komponente C in der Abbildung 2 wird mit folgender Beschriftung angegeben: "Siehe Abb. 2 C" oder einfach nur "(Abb. 2 C)".

Die Abbildungen haben Hinweisscharakter. Die tatsächlichen Teile können sich von den dargestellten unterscheiden.

## 1.2.2 Titel

Das Handbuch ist in Kapitel und Absätze unterteilt. Der Titel des Absatzes "2.1 Schulung" ist ein Untertitel von "2. Sicherheitsnormen". Die Referenzen von Titeln und Absätzen sind mit der Abkürzung Kap. oder Abs. und der entsprechenden Nummer gekennzeichnet. Beispiel: "Kap. 2" oder "Abs. 2.1".

## 2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

### 2.1 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTRISCHE WERKZEUGE

#### GEFAHR

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen und nehmen Sie Einsicht in alle Abbildungen und Spezifikationen, die mit der Maschine geliefert werden. Die Nichtbeachtung der nachstehend aufgeführten Anweisungen kann zu einem elektrischen Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen führen.**

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf Ihre akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

#### 1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

#### 2) Elektrische Sicherheit

- a) **Die Stecker des Elektrowerkzeugs müssen in die Steckdose passen. Verändern Sie niemals den Stecker in irgendeiner Weise. Verwenden Sie keine Adapterstecker mit Elektrowerkzeugen, die geerdet sind** Nicht veränderte Stecker und passen-

de Steckdosen verringern das Risiko eines Stromschlags.

- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko eines Stromschlags, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht Regen oder Feuchtigkeit aus.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines Stromschlags.
- d) **Missbrauchen Sie das Kabel nicht. Verwenden Sie das Kabel niemals, um das Elektrowerkzeug zu tragen oder es zu ziehen und ziehen Sie niemals am Kabel, um das Elektrowerkzeug von der Steckdose zu trennen. Halten Sie das Kabel von Wärme, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.** Beschädigte oder verhedderte Kabel erhöhen das Risiko eines Stromschlags.
- e) **Verwenden Sie ein für den Außenbereich geeignetes Verlängerungskabel, wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien einsetzen.** Die Verwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines Stromschlags.
- f) **Verwenden Sie eine Stromversorgung, die durch einen Fehlerstromschutzschalter (RCD) geschützt ist, wenn sich der Einsatz eines Elektrowerkzeugs in einer feuchten Umgebung nicht vermeiden lässt.** Die Verwendung eines RCD verringert das Risiko eines Stromschlags.

#### 3) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Verwenden Sie Schutzkleidung. Tragen Sie immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Der Transport eines Elektrowerkzeugs mit dem Finger am Schalter oder

die Montage der Batterie mit dem Schalter in Stellung "ON" erhöht die Unfallgefahr.

- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Lassen Sie sich nicht durch die Vertrautheit, die Sie durch den häufigen Gebrauch der Maschine erlangt haben, dazu verleiten, die Sicherheitsprinzipien zu missachten.** Fahrlässiges Handeln kann schnell zu schweren Verletzungen führen.

#### 4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf.** Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Das Elektrowerkzeug und die Zubehörteile müssen nach den gelieferten Anweisungen verwendet werden, wobei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Arbeit zu berücksichtigen sind.** Die Verwendung eines Elektrowerkzeugs für andere Arbeiten als vorgesehen kann zu Gefahrensituationen führen.
- h) **Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe ermöglichen keine sichere Handhabung und Kontrolle des Werkzeugs in unerwarteten Situationen.

#### 5) Verwendung und Behandlung des Akkuzerkzeugs

- a) **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) **Wenn die Batterieguppe nicht verwendet wird, so muss sie von anderen Metallgegenständen, wie Klammern, Geldstücken, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder weiteren kleinen Metallgegenständen fern gehalten werden, die eine Verbindung zwischen zwei Klemmen schaffen können.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- d) **Wenn die Batterie in schlechtem Zustand ist, kann sie Flüssigkeit verlieren: Jeden Kontakt vermeiden. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- e) **Verwenden Sie keine beschädigten oder veränderten Batterien oder Geräte.** Beschädigte oder veränderte Batterien können



zu unvorhersehbaren Folgen führen, darunter zu Brand, Explosion oder Verletzungsgefahr.

- f) **Setzen Sie die Batterien niemals dem Feuer oder übermäßigen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion verursachen. HINWEIS Der Temperaturwert „130 °C“ entspricht „265 °F“.
  - g) **Befolgen Sie alle Ladeanweisungen und laden Sie die Batterie nicht außerhalb des in der Anleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Eine unsachgemäße Aufladung bzw. eine Aufladung bei Temperaturen außerhalb des angegebenen Bereichs kann die Batterie beschädigen und die Brandgefahr erhöhen.
- 6) **Service**
- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
  - b) **Reparieren Sie niemals beschädigte Batterien.** Die Wartung der Batterien darf nur vom Hersteller oder von autorisierten Dienstleistern durchgeführt werden.

## 2.2 SPEZIFISCHE SICHERHEITSNORMEN FÜR MOTORSÄGEN UND ELEKTROSÄGEN

- **Halten Sie bei laufender Kettensäge alle Körperteile von der Zahnkette fern. Vergewissern Sie sich vor dem Starten der Kettensäge, dass die Zahnkette nichts berührt.** Beim Arbeiten mit einer Kettensäge kann ein Moment der Unachtsamkeit dazu führen, dass Kleidung oder Körperteile von der Sägekette erfasst werden.
- **Halten Sie die Kettensäge immer mit Ihrer rechten Hand am hinteren Griff und Ihrer linken Hand am vorderen Griff.** Man sollte beim Greifen der Kettensäge nie die Hände wechseln, da dadurch die Unfallrisiken für die eigene Person erhöht werden.
- **Das Elektrowerkzeug nur an den isolierten Oberflächen der Handgriffe anfassen, denn die Zahnkette könnte mit versteckten Kabeln in Kontakt kommen.** Der Kontakt der Zahnkette mit einem unter Spannung stehenden Kabel kann die Metallteile des Werkzeugs unter Spannung setzen, wodurch der Bediener einen Stromschlag bekommen kann.
- **Tragen Sie Schutzbrille und Gehörschutz. Es werden weitere Schutzausrüstungen für den Kopf, die Hände und die Füße empfohlen.** Geeignete Schutzkleidung tragen. Dadurch wird die Verletzungsgefahr durch umherfliegendes Spanmaterial vermindert bzw. ungewolltes Berühren der Kettensäge vermieden.
- **Arbeiten Sie mit der Kettensäge nicht auf einem Baum.** Die Benutzung einer Kettensäge

während man auf einem Baum sitzt oder steht kann zu Körperverletzungen führen.

- **Achten Sie auf festen Stand und benutzen Sie die Kettensäge nur, wenn Sie auf festem, sicherem und ebenem Grund stehen.** Rutschiger Untergrund oder unstabile Standflächen wie Leitern können zum Verlust des Gleichgewichts und der Kontrolle über die Kettensäge führen.
- **Rechnen Sie beim Schneiden eines unter Spannung stehenden Astes damit, dass dieser zurückfedert.** Wenn die Spannung der Holzfasern aufgehoben wird, kann der mit Rückschlaggeffekt geladene Ast den Bediener treffen und/oder ihn die Kontrolle über die Kettensäge verlieren lassen.
- **Seien Sie besonders vorsichtig beim Schneiden von Unterholz und jungen Bäumen.** Das dünne Material kann sich in der Zahnkette verfangen und auf Sie schlagen und/oder Sie aus dem Gleichgewicht bringen.
- **Tragen Sie die Kettensäge wenn sie ausgeschaltet ist am vorderen Handgriff und halten Sie sie von Ihrem Körper abgewandt. Wenn man die Kettensäge transportiert oder weglegt, muss man immer die Schwertabdeckung aufsetzen.** Eine korrekte Handhabung der Kettensäge verringert die Möglichkeit einer versehentlichen Berührung mit der laufenden Sägekette.
- **Halten Sie sich an die Anweisungen zur Schmierung, zum Spannen der Kette und zu den Ersatzteilen.** Eine unsachgemäß gespannte oder geschmierte Kette kann reißen und das Risiko eines Rückschlags erhöhen.
- **Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Fette, ölige Griffe sind rutschig und führen dadurch zum Verlust der Kontrolle.
- **Nur Holz sägen. Die Kettensäge nicht für Arbeiten verwenden, für die sie nicht bestimmt ist. Zum Beispiel: Verwenden Sie die Kettensäge nicht zum Sägen von Kunststoff, Mauerwerk oder Baumaterialien, die nicht aus Holz sind.** Die Verwendung der Kettensäge für andere Arbeiten als die vorgesehenen kann zu Gefahrensituationen führen.
- **Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.**

### GEFAHR

Bei längerfristiger Arbeit mit vibrierenden Werkzeugen können vor allem bei Personen mit Durchblutungsstörungen Verletzungen und Gefäßerkrankungen (bekannt als „Raynaud-Syndrom“ oder „Leichenfinger“) auftreten. Die Symptome können die Hände, Handgelenke und Finger betreffen und treten als Gefühlosigkeit, Kribbeln, Kitzeln, Schmerzen, blasse Haut oder strukturelle Veränderungen der Haut auf. Diese Effekte können durch niedrige Umgebungstemperaturen bzw. durch besonders

festes Greifen der Handgriffe verstärkt werden. Beim Auftreten der Symptome muss die Verwendungszeit der Maschine verkürzt und ein Arzt aufgesucht werden.

- **Machen Sie Pausen und wechseln Sie Ihre Arbeitsposition regelmäßig.**
- Unsachgemäße Wartung, die Verwendung von nicht konformen Ersatzteilen oder die Modifikation der Sicherheitseinrichtungen können zu Schäden an der Vorrichtung und zu schweren Verletzungen des Benutzers führen.
- Führen Sie die Reinigungs- und Wartungsarbeits-schritte durch, bevor Sie die Maschine nach Gebrauch lagern.
- Wenn die Maschine einen Stoß erlitten hat oder gefallen ist, vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme, dass sie in gutem Zustand ist.
- Äste in Abschnitten entfernen.
- Achten Sie auf die Äste, die nach dem Schneiden den Benutzer treffen können, und auf diejenigen, die, wenn sie zu Boden fallen, einen Rückschlag erleiden können.

### 2.3 URSACHEN UND VERMEIDUNG EINES RÜCKSCHLAGS FÜR DEN BEDIENER

Ein Rückschlag kann auftreten, wenn die Spitze oder das Ende des Schwerts einen Gegenstand berührt oder das Holz sich biegt und die Sägekette im Schnitt festklemmt.

Eine Berührung mit der Schwertspitze kann in manchen Fällen zu einer unerwarteten nach hinten gerichteten Reaktion führen, bei der das Schwert nach oben und nach hinten in Richtung des Bedieners gerissen wird.

Das Verklemmen der Zahnkette an der Oberkante des Schwerts kann die Kette heftig in Richtung des Bedieners zurückreißen.

Jede dieser Reaktionen kann dazu führen, dass der Bediener die Kontrolle über die Kettensäge verliert und sich möglicherweise schwer verletzt. Verlassen Sie sich nicht ausschließlich auf die Sicherheitsvorrichtungen der Säge.

Der Benutzer einer Kettensäge sollte verschiedene Maßnahmen ergreifen, um Unfall- oder Verletzungsrisiken während der Schneidarbeit zu vermeiden. Ein Rückschlag ist die Folge eines falschen Gebrauchs des Werkzeugs und/oder nicht korrekter Betriebsverfahren oder -bedingungen. Er kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen, wie nachstehend beschrieben, vermieden werden:

- **Halten Sie die Säge mit beiden Händen fest, wobei Daumen und Finger die Griffe der Kettensäge umschließen. Bringen Sie Ihren Kör-**

**per und die Arme in eine Stellung, in der Sie den Rückschlagkräften standhalten können.** Die Rückschlagkräfte können vom Bediener kontrolliert werden, wenn die entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen getroffen wurden. Niemals die Kettensäge loslassen.

- **Strecken Sie die Arme nicht zu weit weg und sägen Sie nicht über Schulterhöhe.** Dadurch wird ein unbeabsichtigtes Berühren der Schwertspitze vermieden und eine bessere Kontrolle der Kettensäge in unerwarteten Situationen ermöglicht.
- **Verwenden Sie nur die vom Hersteller angegebenen Schwerter und Ketten.** Nicht geeignete Ersatzschwerter und -ketten können zum Reißen der Kette und/oder zu Rückschlag führen.
- **Halten Sie sich an die Anweisungen des Herstellers für das Schärfen und die Wartung der Kettensäge.** Zu niedrige Tiefenbegrenzer erhöhen die Rückschlagneigung.

#### • **Verwendungstechniken der elektrischen Kettensäge (batteriebetrieben)**

Beachten Sie immer die Sicherheitshinweise und wenden Sie die am besten geeignete Schnitttechnik für die auszuführende Arbeit an, gemäß den Anweisungen und Beispielen in den Bedienungsanleitungen.

#### • **Sichere Bewegung der elektrischen Kettensäge (batteriebetrieben)**

Folgende Hinweise müssen bei jeder Bewegung oder Transport der Maschine beachtet werden:

- Den Motor ausschalten, abwarten bis die Kette vollständig stillsteht und die Maschine vom Stromnetz trennen (die Batterie aus ihrem Sitz entfernen);
- den Schwertschutz anbringen.
- Die Maschine ausschließlich an den Handgriffen aufheben und das Schwert in die der Laufrichtung entgegengesetzte Richtung positionieren.

Wenn die Maschine in einem Kraftfahrzeug transportiert wird, muss sie so positioniert sein, dass sie keine Gefahr darstellt und auch gut befestigt werden.

#### • **Empfehlungen für Anfänger**

Bevor das erste Mal ein Baum gefällt oder entastet wird, sollten Sie:

- eine besondere Schulung zur Verwendung dieser Werkzeugart besucht zu haben;
- die Sicherheitshinweise und Anweisungen des vorliegenden Handbuchs aufmerksam gelesen zu haben;
- an einem Baumstumpf am Boden oder einem Stamm auf Böcken üben, um das Gefühl für die Maschine und die geeigneten Schnitttechniken zu erlangen.



## • Handhabung und korrekter Gebrauch der batteriebetriebenen Elektrowerzeuge

- a) Sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor man die Batterie einlegt. Wenn man eine Batterie in ein eingeschaltetes Elektrogerät einfügt, kann dies zu Unfällen führen.
- b) Um die Batterien aufzuladen, nur vom Hersteller empfohlene Batterieladegeräte verwenden. Die Batterieladegeräte sind im Allgemeinen eigens für den jeweiligen Batterietyp ausgelegt; wenn sie mit anderen Batterietypen verwendet werden besteht Brandgefahr.
- c) Verwenden Sie ausschließlich die für Ihr Werkzeug vorgesehenen Batterien. Die Verwendung anderer Batterien kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- d) Die nicht verwendete Batterie von Büroklammern, Geldstücken, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen metallischen Gegenständen fern halten, die einen Kurzschluss der Kontakte verursachen könnten. Ein Kurzschluss zwischen den Kontakten der Batterie kann zu Verbrennungsprozessen oder Bränden führen.
- e) Eine Batterie in schlechtem Zustand kann das Austreten der Flüssigkeit bewirken. Den Kontakt mit der Flüssigkeit vermeiden. Im Falle eines unbeabsichtigten Kontakts, mit Wasser abspülen. Falls die Flüssigkeit mit den Augen in Berührung kommt, ziehen Sie auch einen Arzt zu Rate. Die aus der Batterie ausgetretene Flüssigkeit kann Hautreizungen oder Verbrennungen verursachen.
- f) Sicherstellen, dass der Akku in gutem Zustand ist und keine Zeichen von Beschädigung aufweist. Die Maschine nicht mit einem beschädigten oder abgenutzten Akku verwenden.

## 2.4 BATTERIE / BATTERIELADEGERÄT

### ACHTUNG

Die folgenden Sicherheitsnormen vervollständigen die Sicherheitsvorschriften im spezifischen Handbuch des Batterieladegeräts.

- Um die Batterie aufzuladen, nur vom Hersteller empfohlene Batterieladegeräte verwenden. Ein ungeeignetes Batterieladegerät kann einen Stromschlag, eine Überhitzung oder den Austritt von ätzender Flüssigkeit aus der Batterie verursachen.
- Verwenden Sie ausschließlich die für Ihr Werkzeug vorgesehenen Batterien. Die Verwendung anderer Batterien kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- Stellen Sie sicher, dass der Wahlschalter am Batteriehalterrucksack in der Position „OFF“-Position

ist, bevor Sie die Batterie einfügen. Wenn man eine Batterie in ein eingeschaltetes Elektrogerät einfügt, kann dies zu Bränden führen.

- Die nicht verwendete Batterie von Büroklammern, Geldstücken, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen metallischen Gegenständen fern halten, die einen Kurzschluss der Kontakte verursachen könnten. Ein Kurzschluss zwischen den Kontakten der Batterie kann zu Verbrennungsprozessen oder Bränden führen.
- Das Batterieladegerät nicht an Orten mit Dämpfen und entflammaren Substanzen, oder auf leicht entflammaren Oberflächen, wie Papier, Stoff, usw. verwenden. Während des Aufladevorgangs erhitzt sich das Batterieladegerät und könnte einen Brand verursachen.
- Während des Transports der Akkus darauf achten, dass die Kontakte nicht untereinander verbunden werden und keine Metallbehälter für den Transport verwenden.

## 2.5 UMWELTSCHUTZ

Für ein ziviles Zusammenleben und die Umwelt, in der wir leben, muss der Umweltschutz ein maßgeblicher und vorrangiger Aspekt bei der Verwendung der Maschine sein.

- Vermeiden Sie es, Ihre Nachbarschaft zu stören. Benutzen Sie die Maschine nur zu vernünftigen Uhrzeiten (nicht früh am Morgen oder spät am Abend, wenn die Personen gestört werden könnten).
- Während der Arbeit wird eine gewisse Menge Öl an die Umwelt abgegeben, die für die Ketenschmierung erforderlich ist. Aus diesem Grund darf nur biologisch abbaubares Öl, das speziell für diesen Zweck vorgesehen ist, verwendet werden. Die Verwendung von Mineralöl oder Motoröl verursacht schwere Umweltschäden.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Verpackungen, beschädigten Teilen bzw. allen weiteren umweltschädlichen Stoffen. Diese Abfälle dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen getrennt gesammelt und zu einem Wertstoffhof bzw. zu speziellen Sammelstellen gebracht werden, die für die Wiederverwendung der Stoffe sorgen.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung der Abfallmaterialien.
- Bei der Außerbetriebnahme darf die Maschine nicht einfach in der Umwelt abgestellt werden, sondern muss gemäß der örtlichen Vorschriften an einen Wertstoffhof übergeben werden.



Elektrische Geräte dürfen nicht in den Hausmüll entsorgt werden. Gemäß der EU-Richtlinie 2012/19/EU über elektrische und elektronische Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen Elekt-

roaltgeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Werden die Geräte in einer Mülldeponie oder im Boden entsorgt, können die Schadstoffe das Grundwasser erreichen, in die Lebensmittelkette gelangen und so unserer Gesundheit und unserem Wohlbefinden schaden. Wenden Sie sich für weitergehende Informationen zur Entsorgung dieses Produkts an die verantwortliche Stelle für die Entsorgung von Hausmüll oder an Ihren Händler.



Am Ende ihrer Nutzungsdauer müssen Batterien mit der notwendigen Aufmerksamkeit für unsere Umwelt entsorgt werden. Die Batterie enthält Material, das für Sie und die Umwelt gefährlich ist. Sie muss getrennt entfernt und in einer Struktur entsorgt werden, die Lithium-Ionen-Batterien akzeptiert.



Die getrennte Sammlung von gebrauchten Produkten und Verpackungen erlaubt das Recycling der Materialien und deren Wiederverwendung. Die erneute Verwendung der recycelten Materialien hilft der Umweltverschmutzung vorzubeugen und vermindert die Nachfrage nach Rohstoffen.

### 3. DIE MASCHINE KENNENLERNEN

#### 3.1 MASCHINENBESCHREIBUNG UND VERWENDUNGSZWECK

**Diese Maschine ist ein Forstwerkzeug und genauer gesagt ein batteriebetriebener Kettenhochentaster.**

Die Maschine besteht im Wesentlichen aus einem Motor, der mit einer Batterie gespeist wird und einem Führungsschwert, das dazu dient, die Bewegung vom Motor auf die Zahnkette zu übertragen, die als eigentliche Säge dient.

Der Bediener hält die Maschine mit zwei Händen, indem er den vorderen und hinteren Handgriff verwendet. Er kann die Hauptbefehle auch auslösen, indem er sich immer in einem Sicherheitsabstand von der Schneidvorrichtung hält.

##### 3.1.1 Vorgesehene Verwendung

Diese Maschine wurde geplant und gebaut für:

- das Entasten von Bäumen mit einer der Führungsschwertlänge entsprechenden Größe oder Holzgegenständen mit gleichen Eigenschaften;
- die Verwendung durch nur einen Maschinenbediener.

#### 3.1.2 Unsachgemäße Verwendung

Jede andere Verwendung, die von der oben genannten abweicht, kann sich als gefährlich erweisen und Personen- und/oder Sachschäden verursachen. Als nicht bestimmungsgemäße Verwendung gelten (beispielsweise, aber nicht nur):

- Schneiden von Hecken;
- Schnitzarbeiten;
- Durchschneiden von Holzpaletten, -kisten und Verpackungen im Allgemeinen;
- Durchschneiden von Möbeln oder anderen Objekten, die Nägel, Schrauben oder andere Metallgegenstände enthalten können;
- Ausführen von Metzgerarbeiten;
- Verwendung der Maschine für den Schnitt von Materialien, die nicht aus Holz bestehen (Kunststoffmaterialien, Baumaterialien);
- Verwendung der Maschine als Hebel, um Gegenstände anzuheben, zu bewegen oder zu brechen;
- Verwendung der Maschine in fest eingespannten Halterungen;
- Einsatz von Schneidwerkzeugen, der sich von den in der Tabelle "Technische Daten" aufgelisteten unterscheidet. Gefahr von ernsthaften Wunden und Verletzungen;
- Verwenden der Maschine durch mehr als eine Person.

#### HINWEIS

Der nicht bestimmungsgemäße Gebrauch der Maschine hat den Verfall der Garantie und die Ablehnung jeder Verantwortung seitens des Herstellers zur Folge. Dem Benutzer selbst dadurch entstandene oder Dritten zugefügte Schäden oder Verletzungen gehen zu Lasten des Benutzers.

#### 3.1.3 Benutzer

Diese Maschine ist für die Benutzung durch Verbraucher, also Laien bestimmt. Sie ist für den „Hobbygebrauch“ bestimmt.

#### 3.2 SICHERHEITSKENNZEICHNUNG

Auf der Maschine erscheinen verschiedene Symbole (Abb. 1).

Ihre Funktion besteht darin, dem Bediener an die Verhaltensweisen zu erinnern, um die Maschine mit der notwendigen Achtsamkeit und Vorsicht zu verwenden.

Bedeutung der Symbole:



**Achtung!** Vor dem Gebrauch der Maschine die Gebrauchsanweisungen lesen.



**Achtung!** Diese Maschine kann, wenn sie nicht korrekt verwendet wird, für Sie und andere gefährlich sein.



**Gefahr!** Nicht Regen oder Feuchtigkeit aussetzen.



**Achtung!** Herabfallende Gegenstände. Halten Sie alle auf dem Platz anwesenden Personen fern.



**Gefahr!** Tragen Sie immer Handschuhe, wenn die Kettensäge verwendet wird.



**Gefahr!** Elektrischer Unfall. Halten Sie einen Abstand von mindestens 15 m zu Freileitungen ein.



**Gefahr!** Tragen Sie immer einen Schutz für den Kopf.



**Gefahr!** Tragen Sie rutschfeste Sicherheitsschuhe.



**Gefahr!** Tragen sie Gehörschutz und Schutzbrille.



**Achtung!** Für Hinweise bezüglich der Batterie und des Ladegeräts lesen Sie das entsprechende Handbuch.



### **! ACHTUNG**

Beschädigte oder unleserlich gewordene Etiketten müssen ausgetauscht werden. Die neuen Etiketten beim eigenen autorisierten Kundendienstzentrum anfordern.

### **3.3 TYPENSCHILD**

Das Typenschild gibt die folgenden Daten wieder (Abb. 1):

1. Schallleistungspegel
2. Konformitätszeichen
3. Baujahr/-monat
4. Maschinentyp
5. Seriennummer

6. Name und Anschrift des Herstellers
7. Artikelnummer
8. Versorgungsspannung

Die Daten zur Identifizierung der Maschine in die entsprechenden Räume auf der Etikette schreiben, die auf der Rückseite des Deckblatts wiedergegeben ist.

### **! ACHTUNG**

Geben Sie die auf dem Produktidentifikationsetikett aufgeführten Identifikationsdaten an, wenn Sie die autorisierte Werkstatt kontaktieren.

### **HINWEIS**

Das Beispiel für die Konformitätserklärung finden Sie auf den letzten Seiten des Handbuchs.

### **3.4 WESENTLICHE BAUTEILE**

Die Maschine ist mit den folgenden wesentlichen Bauteilen mit folgenden Funktionen ausgestattet (Abb. 1):

- A. **Motor:** Treibt die Schneidvorrichtung an.
- B. **Befehle:** Hier befinden sich die wichtigsten Befehle zur Beschleunigung.
- C. **Hinterer Handgriff:** Stützhandgriff, der sich im hinteren Bereich der Bedienstange befindet.
- D. **Vorderer Handgriff:** Stützhandgriff, der sich im Frontbereich der Bedienstange befindet.
- E. **Maschinenstütze:** Element, das, wenn es am Batteriehalterucksack befestigt ist, dazu hilft, das Gewicht der Maschine während der Arbeit zu stützen.
- F. **Anschlusspunkt:** Punkt, an dem die Maschine mit dem Batteriehalterucksack befestigt wird.
- G. **Batteriehalterucksack** (Zubehör auf Anfrage, Abs. 15.3): Vorrichtung, welche die Unterbringung der Batterien ermöglicht.
- H. **Führungsschwert:** Hält und führt die Zahnkette.
- I. **Zahnkette:** Für den Schnitt bestimmtes Element, das aus Zuggliedern besteht, die mit kleinen Messer bestückt sind, die "Zähne" genannt werden. Außerdem verfügt sie über seitliche Verbindungen, die durch Nieten zusammengehalten werden.
- J. **Kettenfänger:** Sicherheitsvorrichtung, die unkontrollierte Bewegungen der Zahnkette im Falle eines Defekts oder einer Lockerung verhindert.
- K. **Schwertschutzabdeckung:** Abdeckvorrichtung der Kettensäge auf dem Führungsschwert, die während Bewegung, Transport oder Einlagerung der Maschine zu verwenden ist.

- L. **Batterie** (wenn nicht mit der Maschine geliefert, siehe Kap.15.1 „Zubehör auf Anfrage“): Vorrichtung, die dem Werkzeug Strom liefert. Ihre Eigenschaften und Gebrauchsvorschriften sind in einem spezifischen Handbuch beschrieben.
- M. **Batterieladegerät** (Zubehör auf Anfrage, Abs. 15.2): Gerät, das verwendet wird, um die Batterie aufzuladen. Seine Eigenschaften und Gebrauchsvorschriften sind in einem spezifischen Handbuch beschrieben. Es stehen zwei Modelle von Batterieladegeräten zur Verfügung: **M1** (schnelles Batterieladegerät ); **M2** (Standardbatterieladegerät); **M3** (Dual Batterie Ladegerät).
- N. **Verbindungskabel**: Kabel, das ermöglicht, die Maschine an den Batteriehalterrucksack anzuschließen.

## 4. MONTAGE

### GEFAHR

Die zu befolgenden Sicherheitsnormen werden in Kap. 2 beschrieben. Diese Hinweise sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Risiken oder Gefahren einzugehen.

Aus Gründen der Lagerung und des Transports können einige Bauteile der Maschine nicht in der Fabrik eingebaut werden, sondern müssen nach Entfernung der Verpackung nach den folgenden Anweisungen montiert werden.

### ACHTUNG

Das Auspacken und die Montage müssen auf einer ebenen und stabilen Oberfläche erfolgen. Es muss genügend Platz zur Bewegung der Maschine und der Verpackung zur Verfügung stehen und es sind immer die geeigneten Werkzeuge zu verwenden. Die Maschine nicht verwenden, bevor die Anweisungen des Abschnitts „MONTAGE“ ausgeführt wurden.

## 4.1 MONTAGEBAUTEILE

In der Verpackung sind die Montagebauteile enthalten.

### 4.1.1 Auspackvorgang

1. Die Verpackung vorsichtig öffnen. Dabei darauf achten, keine Bauteile zu verlieren.
2. Die im Karton enthaltenen Unterlagen einschließlich dieser Gebrauchsanweisung durchlesen.
3. Alle losen Komponenten aus dem Karton nehmen.
4. Die Maschine aus dem Karton entnehmen.

5. Den Karton und die Verpackungen unter Beachtung der örtlichen Vorschriften entsorgen.

### 4.1.2 Ausrüstung des Batteriehalterrucksacks

Der Batteriehalterrucksack wird bereits montiert geliefert (Abb. 1.G) und kann von der Trägerhalterung entfernt (Abb. 2) und in der Hand getragen werden. Um den Batteriehalterrucksack auszuhaken, die zwei oberen Knöpfe drücken (Abb. 2.A). Die Batteriensitze befinden sich auf den zwei Seiten des Rucksacks (Abb. 3). Auf der rechten Seite des Rucksacks sind vorhanden:

- Kabelbuchse (Abb. 4.A).
- Batteriewahlschalter (Abb. 4.B).
- ein USB-Anschluss zum Aufladen anderer Vorrichtungen (Elektrowerkzeuge).

Um das Vorhandensein eines freien Kabels zu vermeiden, gibt es die Möglichkeit, auf beiden Seiten und im hinteren Bereich das Versorgungskabel durchzuführen.

## 4.2 MONTAGE VON FÜHRUNGSSCHWERT UND ZAHNKETTE

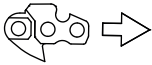
### GEFAHR

Führen Sie alle Arbeitsschritte bei eingehaltener und vom Batteriehalterrucksack getrennter Maschine (Abb. 13) durch.

### GEFAHR

Tragen Sie immer feste Arbeitshandschuhe, wenn Sie an Schwert und Kette arbeiten. Arbeiten Sie bei der Montage des Schwerts und der Kette mit höchster Sorgfalt, um die Sicherheit und Effizienz der Maschine nicht zu beeinträchtigen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Händler.

1. Die Mutter (Abb. 5.A) mit dem mitgelieferten Schlüssel abschrauben und das Kettengehäuse entfernen (Abb. 5.B), um Zugang zum Kettenrad und zum Schwertsitz zu haben.
2. Das Schwert montieren (Abb. 6.A), indem das Kettenrad (Abb. 6.B) in die Nut eingeführt wird (Abb. 6.C) und es in Richtung des oberen Teils des Maschinenkörpers drücken.
3. Die Kette um das Kettenrad (Abb. 7.A) und entlang des Führungsschwerts führen. Hierbei die Laufrichtung beachten (Abb. 7.B).



Laufrichtung  
der Kette

Wenn die Schwertspitze mit einem Umlenkstern ausgestattet ist, sicherstellen, dass die Zugglieder der Kette sich korrekt in die Ritzelräume einfügen (Abb. 8).

- Überprüfen, dass der Stift des Kettenspanners (Abb. 7.C) korrekt in das entsprechende Loch des Schwerts eingeführt ist. Andernfalls in geeigneter Weise auf die Schraube des Kettenspanners einwirken (Abb. 7.D), bis der Stift vollkommen eingeführt ist.
- Das Gehäuse wieder montieren ohne die Mutter vollständig anzuziehen.
- In geeigneter Weise auf die Schraube des Kettenspanners einwirken (Abb. 7.D), bis die korrekte Spannung der Kette erreicht ist (Abb. 9).
- Das Schwert angehoben halten und den Drehknopf (Abb. 10.A) mit dem mitgelieferten Schlüssel festziehen.

#### 4.2.1 Kontrolle der Kettenspannung

Die Spannung der Kette prüfen.

Die Spannung ist richtig, wenn sich die Zugglieder beim Anheben der Kette in der Mitte des Schwerts nicht aus der Führung lösen (Abb. 9).

#### 4.3 VERLÄNGERUNG DES HOCHENTASTERS

- Den Hebel (Abb. 11.A) in der durch den Pfeil angegebenen Richtung öffnen;
- die Stange ziehen oder drücken, (Abb. 11.B) bis sie die gewünschte Länge hat;
- nach der Einstellung den Hebel in der vom Pfeil angegebenen Richtung fest schließen (Abb. 11.C).

#### ACHTUNG

Die Anschlüsse regelmäßig prüfen, um sicherzustellen, dass sie richtig angezogen sind.

### 5. STEUERBEFEHLE

#### 5.1 GASHEBEL

Der Gassteuerhebel (Abb. 12.A) dient zum Starten/Anhalten der Schneidvorrichtung.

Die Betätigung des Gashebels (Abb. 12.A) ist nur möglich, wenn die Gashebelsperre gedrückt wird (Abb. 12.B).

#### 5.2 GASHEBELSPERRE

Die Gashebelsperre (Abb. 12.B) erlaubt die Auslösung des Gashebels (Abb. 12.A).

#### 5.3 TASTE ZUR EINSTELLUNG DER GESCHWINDIGKEIT DER SCHNEIDVORRICHTUNG

Die Taste zur Einstellung der Geschwindigkeit der Schneidvorrichtung (Abb. 12.D) ermöglicht die Wahl zwischen zwei Geschwindigkeitsstufen (Abb. 12.E), je nachdem, was geschnitten werden soll.

#### GEFAHR

Während der Bewegungen niemals den Finger auf dem Schalter halten, um ein unbeabsichtigtes Einschalten zu vermeiden.

### 6. GEBRAUCH DER MASCHINE

#### GEFAHR

Die zu befolgenden Sicherheitsnormen werden in Kap. 2 beschrieben. Diese Hinweise sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Risiken oder Gefahren einzugehen.

#### ACHTUNG

Für Hinweise bezüglich des Motors und der Batterie die entsprechenden Handbücher zu Rate ziehen.

#### 6.1 VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

Vor dem Beginn der Arbeit muss man eine Reihe von Kontrollen und Arbeiten durchführen, um sicherzustellen, dass die besten Ergebnisse erzielt und maximale Sicherheit erreicht werden.

- Die Maschine in Horizontalposition bringen und gut auf dem Boden abstützen.
- die Batterie überprüfen (Abs. 6.1.1);
- die Batterie korrekt in eines der Sitze im Batteriehalterucksack einlegen (Abs. 7.2.3);
- den Batteriehalterucksack korrekt tragen (Abs. 6.1.3);
- die Maschinenstütze vorbereiten (Abs. 6.1.4).

##### 6.1.1 Batteriekontrolle

Die Maschine wird ohne Batterie geliefert.

Die für die Betriebsnotwendigkeiten am besten geeignete Batterie erwerben und diese vollständig auf-

laden. Hierbei den Hinweisen folgen, die im Handbuch des Batterieladegeräts enthalten sind. Die Liste der für diese Maschine zugelassenen Batterien finden Sie in der Tabelle "Technische Daten".

## HINWEIS

Vor jedem Gebrauch: Den Ladezustand der Batterie überprüfen. Hierzu den Hinweisen folgen, die im Handbuch des Batterieladegeräts enthalten sind.

### 6.1.2 Nachfüllen von Kettenschmieröl

Vor der Verwendung der Maschine das Öl für die Schmierung der Kette nachfüllen. Für Anleitung und Vorsichtsmaßnahmen zum Ölnachfüllen siehe Abs. 7.3).

### 6.1.3 Kontrolle der Kettenspannung

#### GEFAHR

Führen Sie alle Arbeitsschritte bei eingehaltener und vom Batteriehalterucksack getrennter Maschine (Abb. 13).

Die Spannung der Kette prüfen.

Die Spannung ist richtig, wenn sich die Zugglieder beim Anheben der Kette in der Mitte des Schwerts nicht aus der Führung lösen (Abb. 9).

Zur Einstellung der Kettenspannung:

1. die Mutter des Gehäuses mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel lockern (Abb. 5.A).
2. In geeigneter Weise auf die Schraube des Kettenspanners einwirken (Abb. 7.D), bis die korrekte Spannung der Kette erreicht ist.
3. Das Schwert angehoben halten und die Mutter des Gehäuses festziehen. (Abb. 10.A).

#### GEFAHR

Nicht mit lockerer Kette arbeiten, um Gefahrensituationen zu vermeiden, bei denen die Kette aus der Führung des Schwerts springen könnte.

#### ACHTUNG

Während des ersten Benutzungszeitraums (oder nach Wechsel der Kette) muss die Kontrolle aufgrund der Streckung der Kette häufiger erfolgen.

### 6.1.4 Verwendung des Batteriehalterucksacks

1. Die Batterie in eines der Fächer des Batteriehalterucksacks einführen. Hierzu nach unten drücken, bis der „Klick“ hörbar ist, der sie in ihrer Position blockiert und den elektrischen Kontakt sicherstellt (Abb. 3).

2. Das Kabel an die entsprechende Buchse anschließen und es drehen, bis der „Klick“ hörbar ist, der es in seiner Position blockiert und den elektrischen Kontakt sicherstellt (Abb. 4.A).
3. Die Träger einstellen (Abb. 14.A).
4. Die Anseilung auf der Vorderseite schließen (Abb. 14.B).
5. Das Kabel an die Maschine anschließen (Abb. 15).
6. Die zu verwendende Batterie auswählen (Abb. 4.B).

### 6.1.5 Verwendung der Maschinenstütze

#### GEFAHR

Überprüfen Sie regelmäßig die Wirksamkeit der Schnellriegelung (Abb. 14.C), damit die Maschine im Gefahrenfall schnell von den Gurte gelöst werden kann.

Die Maschinenstütze muss angelegt werden, bevor die Maschine am entsprechenden Haken eingehängt wird und der Gurt muss entsprechend der Größe und Statur des Bedieners eingestellt werden.

- Den Karabinerhaken (Abb. 14.D) am entsprechenden Anschluss auf der Bedienstange befestigen.
- Falls erforderlich, die Schnellriegelung 14.C) lösen, um die Maschine aus der Tragegurte zu entfernen.

### 6.2 SICHERHEITSKONTROLLEN

Außerdem folgende Sicherheitskontrollen ausführen und überprüfen, dass die Ergebnisse mit denen der Tabellen übereinstimmen.

#### GEFAHR

Immer vor der Verwendung die Sicherheitskontrollen ausführen. Die Maschine nicht verwenden, wenn irgendeines der Ergebnisse von den Angaben der folgenden Tabellen abweicht! Die Maschine für die erforderlichen Kontrollen und die Reparatur an ein Kundendienstzentrum liefern.

### 6.2.1 Allgemeine Sicherheitskontrolle

Gegenstand	Ergebnis
Griffe und Schutzvorrichtungen	Gereinigt, sauber, direkt und fest an der Maschine befestigt
Schrauben auf Maschine und Messer	Gut befestigt (nicht gelockert)
Durchlauf von Kühlluft	Nicht verstopft

Führungsschwert	Korrekt montiert.
Kette	Geschliffen, nicht beschädigt oder verschlissen, korrekt montiert und gespannt.
Schutzvorrichtungen	Vollständig, nicht beschädigt.
Batterie	Kein Schaden an der Hülle, kein Flüssigkeitsverlust
Maschine	Kein Zeichen von Beschädigung oder Verschleiß
Verbindungskabel des Batteriehalterucksacks (Abb. 1.N).	Keine Zeichen von Beschädigung.
Gashebel, Gashebelsperre	Müssen eine freie, nicht erzwungene Bewegung haben.
Test-Auslösung	Keine anormale Vibration. Kein anormales Geräusch

### 6.2.2 Betriebstests der Maschine

Tätigkeit	Ergebnis
1. Die Batterie korrekt in eines der Sitze im Batteriehalterucksack einlegen (Abs. 7.2.3). 2. Die Maschine an den Batteriehalterucksack mit dem entsprechenden Verbindungskabel anschließen (Abb. 15). 3. Die Batterie über den Wahlschalter auswählen (Abb. 4.B).	Der Messer darf sich nicht bewegen.
1. Den Gashebel betätigen (Abb. 12.A). (ohne die Gashebelsperre zu drücken).	Der Gashebel bleibt blockiert.
1. Die Gashebelsperre (Abb. 12.B) und den Gashebel betätigen (Abb. 12.A).	Die Hebel müssen eine freie, nicht erzwungene Bewegung haben. Der Messer bewegt sich.
1. Den Gashebel loslassen (Abb. 12.A).	Der Hebel muss automatisch und schnell in neutrale Position zurückkehren. Der Messer muss stillstehen.

## GEFAHR

Die Maschine nicht verwenden, wenn irgendeines der Ergebnisse von den Angaben der Tabellen abweicht! Sich bei einem Kundendienstzentrum für die erforderlichen Kontrollen und die Reparatur wenden.

### 6.3 INBETRIEBNAHME

1. Den Schwertschutz (Abb. 1.K) abnehmen.
2. Eine sichere und stabile Position einnehmen.
3. Sicherstellen, dass das Schwert nicht den Boden oder sonstige Gegenstände berührt.
4. Die Maschine an den Batteriehalterucksack mit dem entsprechenden Verbindungskabel anschließen (Abb. 15).
5. Die zu aktivierende Batterie über den Wahlschalter auswählen (Abb. 4.B).
6. Die Gashebelsperre (Abb. 12.B) und den Gashebel auslösen (Abb. 12.A).
7. Die Geschwindigkeit der Schneidvorrichtung (Abb. 12.D) einstellen.

### 6.4 ARBEIT

Bevor das erste Mal ein Baum entastet wird, sollten Sie:

- eine besondere Schulung zur Verwendung dieser Werkzeugart besucht zu haben;
- den Tragegurt korrekt anlegen;
- die Sicherheitshinweise und Anweisungen des vorliegenden Handbuchs aufmerksam gelesen zu haben;
- an einem Baumstumpf am Boden oder einem Stamm auf Böcken üben, um das Gefühl für die Maschine und die geeigneten Schnitttechniken zu erlangen.

Um mit der Maschine zu arbeiten, wie im Folgenden beschrieben vorgehen:

- Die Maschine immer am korrekt getragenen Tragegurt anhängen (siehe Abs. 6.1.2).
- Die Maschine immer mit zwei Händen festhalten.

## GEFAHR

Wenn sich die Kette während der Arbeit verkeilt, muss der Motor sofort ausgeschaltet werden.

### HINWEIS

Während der Arbeit ist die Batterie gegen die vollständige Entladung durch eine Schutzvorrichtung geschützt, die die Maschine ausschaltet und ihren Betrieb blockiert.



## 6.4.1 Während der Arbeit auszuführende Kontrollen

### 6.4.1.a Kontrolle der Kettenspannung

Während des Betriebs erfährt die Kette eine fortlaufende Verlängerung, daher muss die Spannung regelmäßig geprüft werden (Abs. 6.1.4).

### 6.4.1.b Kontrolle des Ölstroms

#### ACHTUNG

Die Maschine darf nicht ohne Schmierung verwendet werden!

#### GEFAHR

Bei der Kontrolle des Ölstroms muss sichergestellt werden, dass das Schwert und die Kette korrekt positioniert sind.

Den Motor starten (Abs. 6.3) und kontrollieren, ob das Öl der Kette verteilt wird, wie in der (Abb. 16).

## 6.4.2 Arbeitstechniken

### 6.4.2.a Entasten eines Baumes

#### GEFAHR

Sicherstellen, dass der Fallbereich der Äste frei ist.

1. Sich im Vergleich zum zu schneidenden Ast von der entgegengesetzten Seite annähern.
2. Bei den niedrigsten Zweigen beginnen und dann in Richtung der höheren mit dem Schnitt fortfahren.
3. Den ersten Einschnitt von unten nach oben durchführen (Abb. 17.A). Das Entasten durch Schneiden von oben nach unten vervollständigen, wie in (Abb. 17.B).

### 6.4.2.b Entasten eines Baums

Hierunter versteht man das Abtrennen der Äste vom gefällten Baum.

#### GEFAHR

Achten Sie auf die Stützpunkte des Astes auf dem Boden, auf die Möglichkeit, dass dieser unter Spannung steht, auf die Richtung, die der Ast beim Schneiden einnehmen kann und auf die mögliche Instabilität des Baums, nachdem der Ast geschnitten wurde.

Beim Entasten größere, nach unten gerichtete Äste, die den Baum stützen, vorerst stehen lassen.

Kleine Zweige mit nur einem Schlag entfernen (Abb. 18.A).

Äste, die unter Spannung stehen, sollten von unten nach oben gesägt werden, um ein Verbiegen der Kettensäge zu vermeiden (Abb. 18.B).

## 6.5 EMPFEHLUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH

### ACHTUNG

Die Maschine anhalten (Abs. 6.6) während des Wechsels der Arbeitsbereiche anhalten.

Wenn während des Baumschnitts in der Höhe der Hochentaster eingeklemmt wird, muss der Bediener:

1. die Maschine sofort ausschalten;
2. den Hochentaster aus dem Kerbschnitt entnehmen, indem er ggf. den Ast anhebt;
3. falls erforderlich eine Handsäge oder eine zweite Motorsäge verwenden, um den eingeklemmten Hochentaster zu befreien, indem er mindestens 30 cm von dem eingeklemmten Hochentaster sägt. Die Schnitte um die Säge freizugeben sind immer zur Astspitze hin durchzuführen (d.h. zwischen dem eingeklemmten Hochentaster und der Astspitze, nicht zwischen dem Stamm und dem eingeklemmten Hochentaster). Auf diese Weise wird verhindert, dass der eingeklemmte Hochentaster mit dem Schnittgut nach unten stürzen kann, was zu einer Zuspitzung der Situation führen könnte.

### 6.6 STOPP

Um die Maschine anzuhalten, lassen Sie den Gashebel los (Abb. 12.A).

#### ACHTUNG

Nach dem Loslassen des Gashebels dauert es einige Sekunden, bis die Zahnkette stillsteht.

#### ACHTUNG

Die Maschine während des Wechsels der Arbeitsbereiche immer ausschalten.

#### GEFAHR

Während der Bewegungen nie den Finger auf der Gashebelsperre halten, um ein unbeabsichtigtes Einschalten zu vermeiden.

## 6.7 NACH DEM GEBRAUCH

1. Den Wahlschalter des Batteriehalterrucksacks (Abb. 4.B) auf „OFF“ stellen.
2. Die Maschine vom Batteriehalterrucksack trennen (Abb. 13).
3. Den Batteriehalterrucksack herausziehen.



4. Die Batterie aus ihrem Sitz entfernen und sie wieder aufladen (Abs. 7.2.2);
5. Den Schwertschutz montieren (Abb. 1.K);
6. Den Motor abkühlen lassen, bevor die Maschine in einem Raum abgestellt wird;
7. Die Befestigungsmutter des Schwerts lockern, um die Spannung der Kette zu reduzieren;
8. Die Maschine gründlich von Staub und Trümmern befreien und von der Kette jede Spur von Sägespänen oder Ölablagerungen entfernen. (Abs. 7.4.2);
9. Die Maschine auf lose oder beschädigte Teile kontrollieren. Wenn notwendig, die beschädigten Bauteile austauschen und eventuell gelockerte Schrauben und Bolzen festziehen.

## GEFAHR

Die Maschine vom Batteriehalterucksack immer trennen, wenn die sie unbenutzt und unbewacht bleibt (Abb. 13), und den Schwertschutz montieren (Abb. 1.K).

## 7. ORDENTLICHE WARTUNG

### 7.1 ALLGEMEINES

## GEFAHR

Die zu befolgenden Sicherheitsnormen werden in Kap. 2. beschrieben. Diese Hinweise sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Risiken oder Gefahren einzugehen.

## ACHTUNG

Vor der Ausführung jeglicher Kontrolle, Reinigung oder jedes Wartungs-/Regulierungseingriffes auf der Maschine:

1. Die Maschine anhalten;
2. Warten, bis die Schneidvorrichtung stillsteht;
3. Die Maschine vom Batteriehalterucksack trennen (Abb. 13);
4. Die Batterie aus ihrem Sitz entfernen und sie wieder aufladen (Abs. 7.2.2);
5. Den Schwertschutz anbringen (Abb. 1.K), außer bei Arbeiten an dem Messer;
6. Warten, bis der Motor ausreichend abgekühlt ist.
7. Die entsprechenden Anweisungen lesen;
8. Angemessene Kleidung, Arbeitshandschuhe und eine Schutzbrille tragen.

- In der "Wartungstabelle" sind Häufigkeit und Art des Eingriffs zusammengefasst. Die Tabelle soll Ihnen helfen, Ihre Maschine leistungsfähig und sicher zu erhalten. In ihr sind die wichtigsten Eingriffe und die für jede von ihnen vorgesehene Häufig-

keit angegeben. Die entsprechende Tätigkeit nach der ersten auftretenden Fälligkeit ausführen.

- Die Verwendung von nicht Original-Ersatzteilen und/oder nicht korrekt montierten Ersatzteilen könnte sich negativ auf Funktionsweise und Sicherheit der Maschine auswirken. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung im Fall von Schäden, Unfällen oder Verletzungen ab, die von diesen Produkten verursacht werden.
- Originalersatzteile werden von Kundendienstwerkstätten und autorisierten Händlern geliefert.

## ACHTUNG

Alle nicht in diesem Handbuch beschriebenen Wartungs- und Einstellarbeitsschritte müssen von Ihrem Händler oder von einem Fachzentrum ausgeführt werden.

## 7.2 BATTERIE

### 7.2.1 Batterieleistung

Die Autonomie der Batterie wird in erster Linie bedingt durch:

- a. Umweltfaktoren, die einen höheren Energiebedarf zur Folge haben:
  - Schnitt von Bäumen und Zweigen zu großer Abmessungen.
- b. Verhaltensweisen des Bedieners, der vermeiden sollte:
  - Häufiges Ein- und Ausschalten während der Arbeit;
  - Verwendung einer im Vergleich zur auszuführenden Arbeit unpassenden Schnitttechnik (Abs. 6.4.2).

Um die Batterieleistung zu optimieren, sollte man immer:

- Das Holz schneiden, wenn es trocken ist;
- die für die auszuführende Arbeit am besten geeignete Technik verwenden.

Falls man die Maschine für längere Arbeitseinsätze verwenden möchte, als von der Standardbatterie zugelassen, kann man:

- Eine zweite Standardbatterie kaufen, um die leere Batterie sofort auszuwechseln, ohne die Kontinuität des Einsatzes zu beeinträchtigen.

### 7.2.2 Herausnehmen und Laden der Batterie

1. Die seitliche Sperrtaste drücken, die sich auf der Batterie befindet (Abb. 19.A), und die Batterie entfernen (Abb. 19.B);
2. die Batterie (Abb. 20.A) in ihr Fach des Batterie-ladegeräts einführen (Abb. 20.B);

- das Batterieladegerät an eine Stromsteckdose anschließen, deren Spannung der auf dem Typenschild angegebenen entspricht;
- Für eine komplette Ladung der Batterie sorgen und dabei die Anweisungen im Handbuch der Batterie/des Batterieladegeräts befolgen.

---

#### HINWEIS

---

Die Batterie verfügt über einen Schutz, der das Aufladen verhindert, wenn die Umgebungstemperatur nicht zwischen 4-40 °C liegt.

---

---

#### HINWEIS

---

Die Batterie kann jederzeit auch teilweise aufgeladen werden, ohne dass man Gefahr läuft, sie zu beschädigen.

---

#### 7.2.3 Erneute Montage der Batterie am Batteriehalterucksack

Nach abgeschlossenem Aufladen:

- Die Batterie (Abb. 21.A) aus ihrem Sitz im Batterieladegerät entfernen (hierbei vermeiden, sie lange unter Last zu halten, wenn der Aufladeprozess abgeschlossen ist);
- das Batterieladegerät (Abb. 21.B) vom Stromnetz abtrennen;
- die Batterie (Abb. 3) in einen der Sitze des Batteriehalterucksacks einführen. Hierzu nach unten drücken, bis der „Klick“ hörbar ist, der sie in ihrer Position blockiert und den elektrischen Kontakt sicherstellt.

#### 7.3 NACHFÜLLEN DES KETTENÖLTANKS

##### ACHTUNG

Es darf ausschließlich spezielles Motorsägenöl oder Haftöl für Motorsägen verwendet werden. Es darf kein verunreinigtes Öl verwendet werden, um eine Verstopfung des Filters im Tank und eine unwiederbringliche Beschädigung der Ölpumpe zu vermeiden.

---

Die Verwendung von hochwertigem Öl ist entscheidend, um eine wirksame Schmierung der Schneidwerkzeuge zu erreichen; gebrauchtes oder minderwertiges Öl beeinträchtigt die Schmierung und verkürzt die Lebensdauer der Kette und des Schwerts.

---

Die Kette nie ohne genügend Öl in Betrieb nehmen. Dies könnte nämlich den Hochentaster beschädigen und die Sicherheit beeinträchtigen.

---

Wenn der Ölstand niedrig ist, gemäß den folgenden Arbeitsschritten nachfüllen:

- Den Deckel (Abb. 22.A) vom Öltank abschrauben und entfernen.
- Das Öl in den Tank schütten und den Ölstand durch den entsprechenden Anzeiger überwachen (Abb. 22.B).
- Sicherstellen, dass während des Nachfüllens keine Unreinheiten in den Öltank eindringen.
- Den Öldeckel erneut positionieren und ihn festziehen.

#### 7.4 REINIGUNG

##### 7.4.1 Reinigung der Maschine und des Motors

Nach jedem Arbeitseinsatz die Maschine sorgfältig von Staub und Rückständen reinigen.

- Um das Brandrisiko zu vermindern, die Maschine und insbesondere den Motor von Blättern, Zweigen oder übermäßigem Fett freihalten.
- Die Maschine immer nach der Verwendung reinigen. Hierzu ein sauberes und feuchtes Tuch verwenden, das mit Neutralreiniger getränkt ist.
- Jede Spur von Feuchtigkeit entfernen und dazu ein weiches und trockenes Tuch verwenden. Feuchtigkeit bringt die Gefahr von elektrischen Schlägen mit sich.
- Keine aggressiven Reinigungs- oder Lösungsmittel für die Reinigung der Kunststoffteile oder Handgriffe.
- Keine Wasserstrahlen benutzen und vermeiden, dass der Motor und die elektrischen Bauteile nass werden.
- Um ein Überhitzen und Schäden am Motor oder an der Batterie zu vermeiden, immer sicherstellen, dass die Ansauggitter der Kühlluft sauber und frei von Trümmern sind.

##### 7.4.2 Reinigung der Kette

Nach jeder Verwendung alle Spuren von Sägespänen oder Ölrreste von der Kette entfernen.

Bei starker Verschmutzung oder Verharzung die Kette abmontieren und für einige Stunden in einem Behälter mit einem Spezialreiniger einweichen. Anschließend mit sauberem Wasser abspülen und vor der Montage an der Maschine mit einem entsprechenden Rostschutzspray behandeln.

##### 7.5 KETTENFÄNGER

Vor jeder Verwendung den Zustand des Kettenfängers überprüfen (Abb. 1.J) und ihn wiederherstellen, wenn er beschädigt ist.

## 7.6 SCHMIERUNGSLÖCHER VON MASCHINE UND SCHWERT

Vor jedem täglichen Gebrauch das Gehäuse entfernen (Abs. 4.2), das Schwert abmontieren und überprüfen, dass die Schmierungslöcher der Maschine (Abb. 23.A) und des Führungsschwerts (Abb. 23.B) nicht verstopft sind.

## 7.7 BEFESTIGUNGSMUTTER UND -SCHRAUBEN

- Muttern und Schrauben festgezogen belassen, um sicher zu sein, dass die Maschine immer in sicheren Betriebsbedingungen ist.
- Regelmäßig prüfen, dass die Griffe fest fixiert sind.

## 8. AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

### 8.1 RITZEL KETTENRAD

Den Zustand des Ritzels regelmäßig bei Ihrem Händler prüfen lassen und austauschen, wenn der Verschleiß die akzeptablen Grenzen überschreitet.

#### GEFAHR

Montieren Sie keine neue Kette mit einem abgenutzten Kettenrad oder umgekehrt.

### 8.2 WARTUNG DER ZAHNKETTE

#### GEFAHR

Aus Sicherheits- und Effizienzgründen müssen die Schneidvorrichtungen immer gut geschärft sein.

Das Schärfen der Kette ist erforderlich, wenn:

- Die Sägespäne staubähnlich sind.
- Eine größere Kraft zum Schneiden erforderlich ist.
- Der Schnitt nicht gerade ist.
- Die Vibrationen zunehmen.

#### ACHTUNG

Wenn die Kette nicht genügend geschärft ist, erhöht sich die Gefahr eines Rückschlags (Kickback).

#### GEFAHR

Es empfiehlt sich, das Schärfen der Kette einem spezialisierten Kundendienst zu überlassen, weil es dann mit entsprechenden Werkzeugen ausgeführt wird, die einen minimalen Materialabtrag und ein gleichmäßiges Schärfen an allen Zähnen gewährleisten.

### 8.2.1 Austausch der Zahnkette

Die Kette muss ersetzt werden, wenn:

- Die Zähne 5 mm oder weniger lang sind;
- das Spiel der Glieder an den Kettennieten zu groß ist;
- die Schneidegeschwindigkeit langsam ist und die wiederholten Schleifvorgänge nicht die Schneidegeschwindigkeit erhöhen; die Kette verschlissen ist.

---

#### HINWEIS

---

Nach dem Austausch der Kette muss deren Spannung aufgrund des Setzens der Kette häufiger überprüft werden.

### 8.3 WARTUNG DES FÜHRUNGSSCHWERTS

#### ACHTUNG

am Führungsschwert durchzuführenden Arbeiten setzen für eine korrekte Ausführung fachgerechte Kompetenzen und den Einsatz spezieller Werkzeuge voraus; aus Sicherheitsgründen sollte man sich immer mit dem Händler in Verbindung setzen.

Um einen asymmetrischen Verschleiß des Schwerts zu verhindern, sollte dieses regelmäßig umgedreht werden.

Um die Effizienz des Schwerts zu erhalten muss man:

1. Die Lager des Umlenksterns (der nicht mitgeliefert wird) mit der entsprechenden Spritze schmieren;
2. Die Nut des Schwerts mit dem entsprechenden Schaber (der nicht mitgeliefert wird) reinigen (Abb. 24.A);
3. die Schmierbohrungen reinigen (Abb. 24.B);
4. mit einer Flachfeile den Grat von den Führungsfanken entfernen und eventuelle Abweichungen zwischen den Führungen ausgleichen.

#### 8.3.1 Austausch des Schwerts

Das Schwert muss ersetzt werden, wenn:

- Die Tiefe der Nut kleiner als die Höhe des Zugglieds ist (das nie den Nutboden berühren darf);
- die innere Führungswand so verschlissen ist, dass die Kette seitlich geneigt wird.

## 9. AUFBEWAHRUNG

### GEFAHR

Die während der Wartungsarbeiten zu befolgenden Sicherheitsnormen sind im Abs. 2.4 beschrieben. Diese Hinweise sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Risiken oder Gefahren einzugehen.

### 9.1 LAGERUNG DER MASCHINE

Wenn die Maschine gelagert werden muss:

1. Die Batterie aus ihrem Sitz entfernen und sie wieder aufladen.
2. Den Schwertschutz anbringen.
3. Abwarten bis der Motor ausreichend abgekühlt ist.
4. Die Reinigung durchführen (Abs. 7.4).
5. Die Maschine auf lose oder beschädigte Teile kontrollieren. Wenn notwendig, die beschädigten Bauteile austauschen und eventuell gelockerte Schrauben und Bolzen festziehen oder das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.
6. Die Maschine einlagern:
  - in einem trockenen Raum;
  - vor Wettereinflüssen geschützt;
  - an einem für Kinder nicht zugänglichen Ort;
  - Hierbei sicherstellen, dass für die Wartung verwendete Schlüssel oder Werkzeuge entfernt werden.

### 9.2 LAGERN DER BATTERIE

Die Batterie muss im Schatten kühl und in Räumen ohne Feuchtigkeit aufbewahrt werden.

#### HINWEIS

Im Fall von langer Untätigkeit die Batterie alle zwei Monate aufladen, um ihre Lebensdauer zu verlängern.

## 10. BEWEGUNG UND TRANSPORT

Folgende Hinweise müssen bei jedem Bewegen, Heben, Transportieren oder Kippen der Maschine beachtet werden:

- Die Maschine stoppen.
- Auf den Stillstand der Kette warten.
- Die Batterie aus ihrem Sitz entfernen und sie wieder aufladen.
- Den Schwertschutz anbringen.
- Abwarten bis der Motor ausreichend abgekühlt ist.
- Feste Arbeitshandschuhe benutzen.

- Die Maschine ausschließlich an den Handgriffen aufheben und das Schwert in die der Laufrichtung entgegengesetzte Richtung positionieren;  
Wenn man die Maschine mit einem Fahrzeug transportiert, muss man:
- Sichern Sie die Maschine während des Transports auf geeignete Weise mit Seilen oder Ketten.
- Sie so positionieren, dass sie für niemanden eine Gefahr darstellt.

## 11. SERVICE UND REPARATUREN

Dieses Handbuch liefert alle notwendigen Anweisungen für die Maschinenführung und für eine korrekte Basiswartung, die vom Benutzer ausgeführt werden kann. Alle Einstell- und Wartungsarbeiten, die nicht in diesem Handbuch beschrieben sind, müssen von Ihrem Händler oder einem Fachbetrieb ausgeführt werden, die über das Wissen und die erforderlichen Werkzeuge für eine korrekte Arbeitsausführung verfügen, um die ursprünglichen Sicherheitsbedingungen der Maschine beizubehalten.

Eingriffe, die nicht von einer Fachstelle oder von unqualifiziertem Personal ausgeführt werden, haben grundsätzlich den Verfall der Garantie und jeglicher Haftung oder Verantwortung des Herstellers zur Folge.

- Nur autorisierte Servicewerkstätten können Reparaturen und Wartung in Garantie ausführen.
- Die autorisierten Kundendienstwerkstätten verwenden ausschließlich Originalersatzteile. Original-Ersatzteile und -Zubehör wurden speziell für die Maschinen entwickelt.
- Nicht-Original-Ersatzteile und -Zubehör sind nicht genehmigt. Der Einsatz von Nicht-Original-Ersatzteilen und -Zubehör führt zum Verfall der Garantie.
- Es wird empfohlen, die Maschine einmal jährlich einer autorisierten Kundendienstwerkstatt zu Wartung, Kundendienst und Kontrolle der Sicherheitsvorrichtungen anzuvertrauen.

## 12. DECKUNG DER GARANTIE

Die Garantie deckt alle Material- und Fabrikationsfehler. Der Benutzer muss alle in den beigefügten Unterlagen enthaltenen Anleitungen genau beachten.

Die Garantie deckt keine Schäden bei:

- Nichtbeachtung der mitgelieferten Unterlagen.
- Unachtsamkeit.
- Unsachgemäße oder unzulässiger Nutzung oder Montage.
- Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen.
- Verwendung von Zubehör, das nicht vom Hersteller geliefert oder genehmigt ist.

Folgende Schäden sind nicht von der Garantie gedeckt:

- Der normale Verschleiß der Verschleißmaterialien wie Schneidvorrichtung, Sicherheitsbolzen.

- Normaler Verschleiß.

Käufer werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Es gelten die im Land des Käufers gültigen gesetzlichen Vorschriften. Die darin geregelten Rechte des

### 13. WARTUNGSTABELLE

Eingriff	Häufigkeit		Abschnitt
	Erstes Mal	Danach alle	
<b>MASCHINE</b>			
Kontrolle aller Befestigungen	-	Vor jedem Gebrauch	7.7
Sicherheitskontrollen / Überprüfung der Befehle	-	Vor jedem Gebrauch	6.2
Kontrolle Kettenfänger	-	Vor jedem Gebrauch	7.5
Kontrolle Befestigung der Stangen	-	Vor jedem Gebrauch	4.4
Allgemeine Reinigung und Kontrolle	-	Bei jedem Verwendungsende	7.4
Reinigung der Kette	-	Bei jedem Verwendungsende	7.4.2.
Kontrolle der Schmierungslöcher von Maschine und Schwert	-	Vor jedem Gebrauch	7.6
Kontrolle Ritzel Kettenrad	-	1 Mal monatlich	8.1 *
Wartung Kette	-	-	8.2
Wartung Schwert	-	-	8.3
Nachfüllen Ölstand Kette	-	Vor jedem Gebrauch	7.3

\* Eingriffe, die von Ihrem Händler oder von einem autorisierten Kundendienstzentrum ausgeführt werden müssen

### 14. FEHLERERKENNUNG

FEHLER	WAHRSCHEINLICHE URSACHE	ABHILFE
1. Mit ausgelösten Gashebel (Abb. 12.A) und Blockierhebel (Abb. 12.B) dreht sich die Schneidvorrichtung nicht.	Batterie fehlt oder ist nicht korrekt eingesetzt.	Sicherstellen, dass die Batterie richtig eingesetzt ist (Abs. 7.2.3).
	Maschine an den Batterierucksack nicht korrekt angeschlossen.	Überprüfen, ob die Maschine korrekt an den Batterierucksack angeschlossen ist.
	Batterie ist leer.	Den Ladezustand überprüfen und die Batterie aufladen (Abs. 7.2.2).
	Wahlschalter des Batteriehalterucksacks ist auf „OFF“.	Sicherstellen, dass der Wahlschalter (Abb. 4.B) auf einer der im Batteriehalterucksack liegenden Batterien eingestellt ist.
	Der Gashebel oder die Maschine ist defekt.	Die Maschine nicht verwenden. Die Maschine sofort anhalten, vom Batteriehalterucksack trennen und Kundendienstzentrum kontaktieren.

2. Der Motor geht während der Arbeit aus	Batterie nicht korrekt eingesetzt.	Sicherstellen, dass die Batterie richtig eingesetzt ist (Abs. 7.2.3).
	Maschine beschädigt	Die Maschine nicht verwenden. Die Batterie herausnehmen und ein Kundendienstzentrum kontaktieren.
3. Die Kette überheizt sich im Endstück und raucht.	Übermäßige Spannung der Kette	Die Kette erneut spannen (Abs. 6.1.4).
	Schmierungsöltank leer.	Schmierungsöltank nachfüllen (Abs. 7.3).
4. Der Motor läuft unregelmäßig oder erbringt unter Belastung keine Leistung	Probleme mit Schwert und Kette	Kontrollieren, dass die Kette frei läuft und das Schwert keine deformierten Führungen hat.
5. Man nimmt übermäßige Geräusche und/oder Vibrationen während der Arbeit wahr	Gelockerte oder beschädigte Teile.	Die Maschine stoppen, die Batterie entfernen und: <ul style="list-style-type: none"> <li>– Die Schäden überprüfen;</li> <li>– kontrollieren, ob Teile locker sind und diese festziehen;</li> <li>– die beschädigten Teile reparieren oder durch Teile gleichwertiger Eigenschaften ersetzen.</li> </ul>
6. Die Maschine gibt während des Betriebs Rauch ab.	Maschine beschädigt.	Die Maschine nicht verwenden. Die Maschine sofort anhalten, vom Batteriehalterrucksack trennen und Kundendienstzentrum kontaktieren.
7. Geringe Autonomie der Batterie	Schwierige Einsatzbedingungen mit einer höheren Stromaufnahme	Den Einsatz optimieren (Abs. 7.2.1)
	Batterie unzureichend für die Arbeitsanforderungen	Eine zweite Batterie oder eine stärkere Batterie verwenden (Abs. 7.2.1)
	Verschlechterte Batterieleistung.	Eine neue Batterie kaufen.
8. Das Batterieladegerät lädt die Batterie nicht auf	Batterie nicht korrekt in das Ladegerät eingesetzt	Kontrollieren, ob sie korrekt eingesetzt ist (Abs. 7.2.3)
	Nicht geeignete Umgebungsbedingungen	Das Aufladen in einem Umfeld mit geeigneter Temperatur ausführen (siehe Betriebshandbuch der Batterie/des Batterieladegeräts)
	Kontakte verschmutzt	Die Kontakte reinigen
	Fehlende Spannung am Batterieladegerät	Kontrollieren, ob der Stecker eingesteckt ist und ob Spannung an der Steckdose anliegt
	Batterieladegerät defekt	Durch ein Original-Ersatzteil ersetzen
		Wenn der Fehler weiter besteht, das Handbuch der Batterie/des Batterieladegeräts zu Rate ziehen.

Wenn die Störungen nach den beschriebenen Eingriffen anhalten, Ihren Händler kontaktieren.

## 15. ZUBEHÖR AUF ANFRAGE

### 15.1 BATTERIEN

Batterien verschiedener Kapazitäten sind verfügbar, um den spezifischen Betriebsanforderungen gerecht zu werden. Die Liste der für diese Maschine zugelassenen Batterien finden Sie in der Tabelle "Technische Daten".

### 15.2 BATTERIELADEGERÄT

Vorrichtung, die man für das Aufladen der Batterie verwendet: schnell (Abb. 25.A), Standard (Abb. 25.B), Dual (Abb. 25.C).

### 15.3 SCHWERTER UND KETTEN

In der "Tabelle für die korrekte Kombination von Schwert und Kette" sind alle möglichen Kombinationen aus Schwert und Kette aufgelistet. Dabei werden die angegeben, die auf jeder Maschine verwendbar sind. Sie sind mit dem Symbol "✓" versehen.

Die gleiche Tabelle liefert außerdem die typischen Daten der für jede Maschine zugelassenen Ketten und Schwerter.

### ACHTUNG

Beim Austausch nur Schwerter und Ketten verwenden, die in der Tabelle angegeben sind. Die Verwendung von nicht zulässigen Kombinationen kann schwere persönliche Schäden verursachen und die Maschine beschädigen.

---

### ACHTUNG

Da der Benutzer die Auswahl, Anbringung und Verwendung von Schwert und Kette vollkommen frei entscheidet, haftet er auch für daraus entstehende Schäden jeglicher Art, die aus diesen Entscheidungen entstehen. Im Falle von Zweifeln oder geringer Kenntnis der Besonderheit jedes Schwerts oder jeder Kette, muss der eigene Händler oder ein Fachgartenzentrum kontaktiert werden.

---

### 15.4 BATTERIEHALTERRUCKSACK

Vorrichtung, welche die Unterbringung von zwei Batterien ermöglicht und den für den Betrieb der Maschine notwendigen Strom liefert.

Wird mit Verbindungskabel an die Maschine (Abb. 1.N) und einem Wahlschalter geliefert (Abb. 4.B), der die Unterbrechung der Stromzufuhr (Position „OFF“) und die Auswahl einer der zwei Batterien ermöglicht (Position „1“ und „2“).

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

- La Società: ST, S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italy
- Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Potatrice ad Asia alimentata a batteria  
abbattimento / sezionamento / sramatura di alberi

MP 900 LI 48	Batteria
a) Tipo_Modello Base	
b) Mese_Anno di costruzione	
c) Matricola	
d) Motore	

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- TÜV Rheinland LGA Products GmbH 0197  
Tillystraße 2, 90431 Nürnberg - Germany

f) Esame CE del tipo: BN 505 19939 00011 (MP 900 LI 48)

- OND: 2000/14EC, ANNEX V - 2005/88/EC
- Ente Certificatore: *Applicable*

• EMC/CD: 2014/30/EU

• RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 62941-1:2015  
EN ISO 11680-1:2011  
EN IEC 63000:2018

**MP 900 LI 48**

- g) Livello di potenza sonora misurato 100
- h) Livello di potenza sonora garantito 103
- i) Potenza installata /

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST, S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



**UK DECLARATION OF CONFORMITY** (Original Instruction)  
(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I.2008 No. 1597, Annex II, part A)

- The Company: ST, S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italy
- Herby declares under its own responsibility that the machine: Battery powered pole-mounted pruner  
Felling / bucking / delimiting trees

MP 900 LI 48	battery-operated
a) Type_Model Base	
b) Month_Year of manufacture	
c) Serial Number	
d) Motor	

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008  
TUV Rheinland UK Ltd
- Approved Body: 2 Pine Trees, Chertistry Lane, Staines-upon-Thames, TW18 9HR, UK

f) Type-examination: A650519946 001 (MP 900 LI 48)

- S.I. 2001/1701; S.I. 2001/1701 Schedule 9 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- Approved Body: *Applicable*

• S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference for Designated Standards:

BS EN 62941-1:2015  
BS EN ISO 11680-1:2011  
BS EN IEC 63000:2018

**MP 900 LI 48**

- g) Sound power level measured 100
- h) Sound power level guaranteed 103
- i) Installed Power /

n) Person authorised to create the Technical File:

ST, S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

CEO Stiga Group  
Sean Robinson





<p><b>FR</b> (Traducerea din limba originală)  <b>FR</b> (Declarația de conformanță)  (Directiva 2006/42/CE, Anexa II, parte A)  2. Declarația este în responsabilitatea fabricantului, asigurând că produsul este în conformanță cu cerințele tehnice și de siguranță ale prezentei directive și ale altor legislații aplicabile în domeniul său de activitate.</p> <p>a) Numele și adresa fabricantului  b) Numele și adresa reprezentantului autorizat  c) Serial number  d) Sine  e) Data de finalizare a proiectării  f) EC conforma sau pasaportul său de clasificare  g) Organismul de verificare  h) Referința la normă armonizată  i) Referința la normă armonizată  j) Numele și adresa autorității naționale  k) Numele și adresa autorității naționale  l) Păreașă însoțitoare  m) Data și locul emiterii  n) Leul CE</p>	<p><b>DE</b> (Übersetzung des Originaltextes)  <b>EG-Konformitätsbescheinigung</b>  (Directive 2006/42/EG, Anlage II Teil A)  2. Erklärt der eigen Verursacher, dass die Maschine, die hiermit bezeichnet ist, den technischen Anforderungen der Richtlinie 2006/42/EG entspricht.</p> <p>a) Name und Adresse des Herstellers  b) Name und Adresse des Bevollmächtigten  c) Seriennummer  d) Sine  e) Datum der Fertigstellung der Konstruktionsarbeiten  f) EG-Konformitätsbescheinigung  g) Normenreferenz  h) Normenreferenz  i) Name und Adresse der nationalen Behörde  j) Name und Adresse der nationalen Behörde  k) Begleitende Urkunde  l) Datum und Ort der Ausstellung  m) CE-Konformitätsbescheinigung  n) CE-Konformitätsbescheinigung</p>	<p><b>ES</b> (Traducción del texto original)  <b>ES</b> (Declaración de conformidad)  (Directiva 2006/42/CE, Anexo II, parte A)  2. Declaro que esta máquina cumple con los requisitos técnicos y de seguridad que se establecen en la presente Directiva y en otras disposiciones técnicas y de seguridad aplicables en su ámbito de actividad.</p> <p>a) Nombre y dirección del fabricante  b) Nombre y dirección del representante autorizado  c) Número de serie  d) Sine  e) Fecha de finalización del proyecto  f) Certificado de conformidad  g) Referencia a la norma armonizada  h) Referencia a la norma armonizada  i) Nombre y dirección de la autoridad nacional  j) Nombre y dirección de la autoridad nacional  k) Documento acompañante  l) Fecha y lugar de emisión  m) Documento de conformidad  n) Documento de conformidad</p>	<p><b>PT</b> (Tradução do Manual Original)  <b>PT</b> (Declaração de conformidade)  (Directiva 2006/42/CE, Anexo II, parte A)  2. Declaro que esta máquina cumpre com os requisitos técnicos e de segurança estabelecidos na presente Directiva e em outras disposições técnicas e de segurança aplicáveis no seu âmbito de actividade.</p> <p>a) Nome e endereço do fabricante  b) Nome e endereço do representante autorizado  c) Número de série  d) Sine  e) Data de finalização do projecto  f) Certificado de conformidade  g) Referência à norma harmonizada  h) Referência à norma harmonizada  i) Nome e endereço da autoridade nacional  j) Nome e endereço da autoridade nacional  k) Documento acompanhante  l) Data e local de emissão  m) Documento de conformidade  n) Documento de conformidade</p>	<p><b>IT</b> (Traduzione del testo originale)  <b>IT</b> (Dichiarazione di conformità)  (Direttiva 2006/42/CE, Allegato II, parte A)  2. Dichiaro che questa macchina rispetta i requisiti tecnici e di sicurezza stabiliti nella presente direttiva e in altre disposizioni tecniche e di sicurezza applicabili nel suo campo di attività.</p> <p>a) Nome e indirizzo del fabbricante  b) Nome e indirizzo del rappresentante autorizzato  c) Numero di serie  d) Sine  e) Data di completamento del progetto  f) Certificato di conformità  g) Riferimento alla norma armonizzata  h) Riferimento alla norma armonizzata  i) Nome e indirizzo dell'autorità nazionale  j) Nome e indirizzo dell'autorità nazionale  k) Documento di accompagnamento  l) Data e luogo di emissione  m) Documento di conformità  n) Documento di conformità</p>	<p><b>RO</b> (Traducerea din limba originală)  <b>RO</b> (Declarația de conformanță)  (Directiva 2006/42/CE, Anexa II, parte A)  2. Declarați că această mașină îndeplinește cerințele tehnice și de siguranță stabilite în prezenta directivă și în alte dispoziții tehnice și de siguranță aplicabile în domeniul său de activitate.</p> <p>a) Numele și adresa fabricantului  b) Numele și adresa reprezentantului autorizat  c) Numărul de serie  d) Sine  e) Data finalizării proiectării  f) Certificatul de conformanță  g) Referința la norma armonizată  h) Referința la norma armonizată  i) Numele și adresa autorității naționale  j) Numele și adresa autorității naționale  k) Documentul însoțitor  l) Data și locul emiterii  m) Documentul de conformanță  n) Documentul de conformanță</p>	<p><b>DA</b> (Oversættelse af den originale sprogudgave)  <b>DA</b> (Erklæring om overensstemmelse)  (Maskinedirektivet 2006/42/EF, bilag II, del A)  2. Erklærer jeg, at den maskine, der er beskrevet her, opfylder de tekniske og sikkerhedskrav, der er fastsat i nærværende direktiv og i andre tekniske og sikkerhedskrav, der er gældende inden for dets anvendelsesområde.</p> <p>a) Navn og adresse på producenten  b) Navn og adresse på den autoriserede repræsentant  c) Serienummer  d) Sine  e) Dato for afslutning af designet  f) Overensstemmelsesbevis  g) Henvisning til harmoniseret norm  h) Henvisning til harmoniseret norm  i) Navn og adresse på den nationale myndighed  j) Navn og adresse på den nationale myndighed  k) Tilføjet dokumentation  l) Dato og sted for udstedelse  m) Overensstemmelsesbevis  n) Overensstemmelsesbevis</p>	<p><b>SV</b> (Översättning av ursprungsspråket)  <b>SV</b> (Erkläring om överensstämmelse)  (Maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II, del A)  2. Erklärar jag att den maskin som beskrivs här uppfyller de tekniska och säkerhetskraven som fastställs i detta direktiv och i andra tekniska och säkerhetskrav som gäller inom dess användningsområde.</p> <p>a) Namn och adress på tillverkaren  b) Namn och adress på den auktoriserade representanten  c) Serienummer  d) Sine  e) Datum för avslutning av designet  f) Överensstämmelsebevis  g) Hänvisning till harmoniserad standard  h) Hänvisning till harmoniserad standard  i) Namn och adress på den nationella myndigheten  j) Namn och adress på den nationella myndigheten  k) Tilläggad dokumentation  l) Datum och plats för utställandet  m) Överensstämmelsebevis  n) Överensstämmelsebevis</p>	<p><b>HR</b> (Prevedba izvornog jezika)  <b>HR</b> (Izjava o skladnosti)  (Direktiva 2006/42/EC, Prilog II, dio A)  2. Pod vlastitom odgovornošću izjavljujem da je stroj opisan u ovom dokumentu ispunjava tehničke i sigurnosne zahtjeve iz ove direktive i drugih tehničkih i sigurnosnih zahtjeva koji se primjenjuju na njegovu namenu.</p> <p>a) Ime i adresa proizvođača  b) Ime i adresa ovlaštenog zastupnika  c) Broj serijske  d) Sine  e) Datum završetka dizajna  f) Izjava o skladnosti  g) Referenciranje na harmoniziranu normu  h) Referenciranje na harmoniziranu normu  i) Ime i adresa nacionalne vlasti  j) Ime i adresa nacionalne vlasti  k) Priloženi dokumenti  l) Datum i mjesto izdavanja  m) Izjava o skladnosti  n) Izjava o skladnosti</p>	<p><b>PL</b> (Tłumaczenie z języka oryginalnego)  <b>PL</b> (Wykaz zgodności)  (Dyrektywa 2006/42/CE, Załącznik II, część A)  2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna, która jest tu opisana, spełnia wymagania techniczne i bezpieczeństwa określone w niniejszej dyrektywie i w innych technicznych i bezpieczeństwa wymaganiach, które mają zastosowanie do jej przeznaczenia.</p> <p>a) Nazwa i adres producenta  b) Nazwa i adres upoważnionego przedstawiciela  c) Numer seryjny  d) Sine  e) Data zakończenia projektu  f) Wykaz zgodności  g) Odwołanie do normy harmonizowanej  h) Odwołanie do normy harmonizowanej  i) Nazwa i adres organu państwowego  j) Nazwa i adres organu państwowego  k) Załączony dokument  l) Data i miejsce wydania  m) Wykaz zgodności  n) Wykaz zgodności</p>
---	---	--	---	---	--	---	--	--	--

<p><b>FR</b> (Traducerea din limba originală)  <b>FR</b> (Declarația de conformanță)  (Directiva 2006/42/CE, Anexa II, parte A)  2. Declarați că această mașină îndeplinește cerințele tehnice și de siguranță stabilite în prezenta directivă și în alte dispoziții tehnice și de siguranță aplicabile în domeniul său de activitate.</p> <p>a) Numele și adresa fabricantului  b) Numele și adresa reprezentantului autorizat  c) Numărul de serie  d) Sine  e) Data finalizării proiectării  f) Certificatul de conformanță  g) Referința la norma armonizată  h) Referința la norma armonizată  i) Numele și adresa autorității naționale  j) Numele și adresa autorității naționale  k) Documentul însoțitor  l) Data și locul emiterii  m) Documentul de conformanță  n) Documentul de conformanță</p>	<p><b>DE</b> (Übersetzung des Originaltextes)  <b>EG-Konformitätsbescheinigung</b>  (Directive 2006/42/EG, Anlage II Teil A)  2. Erklärt der eigen Verursacher, dass die Maschine, die hiermit bezeichnet ist, den technischen Anforderungen der Richtlinie 2006/42/EG entspricht.</p> <p>a) Name und Adresse des Herstellers  b) Name und Adresse des Bevollmächtigten  c) Seriennummer  d) Sine  e) Datum der Fertigstellung der Konstruktionsarbeiten  f) EG-Konformitätsbescheinigung  g) Normenreferenz  h) Normenreferenz  i) Name und Adresse der nationalen Behörde  j) Name und Adresse der nationalen Behörde  k) Begleitende Urkunde  l) Datum und Ort der Ausstellung  m) EG-Konformitätsbescheinigung  n) EG-Konformitätsbescheinigung</p>	<p><b>ES</b> (Traducción del texto original)  <b>ES</b> (Declaración de conformidad)  (Directiva 2006/42/CE, Anexo II, parte A)  2. Declaro que esta máquina cumple con los requisitos técnicos y de seguridad que se establecen en la presente Directiva y en otras disposiciones técnicas y de seguridad aplicables en su ámbito de actividad.</p> <p>a) Nombre y dirección del fabricante  b) Nombre y dirección del representante autorizado  c) Número de serie  d) Sine  e) Fecha de finalización del proyecto  f) Certificado de conformidad  g) Referencia a la norma armonizada  h) Referencia a la norma armonizada  i) Nombre y dirección de la autoridad nacional  j) Nombre y dirección de la autoridad nacional  k) Documento acompañante  l) Fecha y lugar de emisión  m) Documento de conformidad  n) Documento de conformidad</p>	<p><b>PT</b> (Tradução do Manual Original)  <b>PT</b> (Declaração de conformidade)  (Directiva 2006/42/CE, Anexo II, parte A)  2. Declaro que esta máquina cumpre com os requisitos técnicos e de segurança estabelecidos na presente Directiva e em outras disposições técnicas e de segurança aplicáveis no seu âmbito de actividade.</p> <p>a) Nome e endereço do fabricante  b) Nome e endereço do representante autorizado  c) Número de série  d) Sine  e) Data de finalização do projecto  f) Certificado de conformidade  g) Referência à norma harmonizada  h) Referência à norma harmonizada  i) Nome e endereço da autoridade nacional  j) Nome e endereço da autoridade nacional  k) Documento acompanhante  l) Data e local de emissão  m) Documento de conformidade  n) Documento de conformidade</p>	<p><b>IT</b> (Traduzione del testo originale)  <b>IT</b> (Dichiarazione di conformità)  (Direttiva 2006/42/CE, Allegato II, parte A)  2. Dichiaro che questa macchina rispetta i requisiti tecnici e di sicurezza stabiliti nella presente direttiva e in altre disposizioni tecniche e di sicurezza applicabili nel suo campo di attività.</p> <p>a) Nome e indirizzo del fabbricante  b) Nome e indirizzo del rappresentante autorizzato  c) Numero di serie  d) Sine  e) Data di completamento del progetto  f) Certificato di conformità  g) Riferimento alla norma armonizzata  h) Riferimento alla norma armonizzata  i) Nome e indirizzo dell'autorità nazionale  j) Nome e indirizzo dell'autorità nazionale  k) Documento di accompagnamento  l) Data e luogo di emissione  m) Documento di conformità  n) Documento di conformità</p>	<p><b>RO</b> (Traducerea din limba originală)  <b>RO</b> (Declarația de conformanță)  (Directiva 2006/42/CE, Anexa II, parte A)  2. Declarați că această mașină îndeplinește cerințele tehnice și de siguranță stabilite în prezenta directivă și în alte dispoziții tehnice și de siguranță aplicabile în domeniul său de activitate.</p> <p>a) Numele și adresa fabricantului  b) Numele și adresa reprezentantului autorizat  c) Numărul de serie  d) Sine  e) Data finalizării proiectării  f) Certificatul de conformanță  g) Referința la norma armonizată  h) Referința la norma armonizată  i) Numele și adresa autorității naționale  j) Numele și adresa autorității naționale  k) Documentul însoțitor  l) Data și locul emiterii  m) Documentul de conformanță  n) Documentul de conformanță</p>	<p><b>DA</b> (Oversættelse af den originale sprogudgave)  <b>DA</b> (Erklæring om overensstemmelse)  (Maskinedirektivet 2006/42/EF, bilag II, del A)  2. Erklærer jeg, at den maskine, der er beskrevet her, opfylder de tekniske og sikkerhedskrav, der er fastsat i nærværende direktiv og i andre tekniske og sikkerhedskrav, der er gældende inden for dets anvendelsesområde.</p> <p>a) Navn og adresse på producenten  b) Navn og adresse på den autoriserede repræsentant  c) Serienummer  d) Sine  e) Dato for afslutning af designet  f) Overensstemmelsesbevis  g) Henvisning til harmoniseret norm  h) Henvisning til harmoniseret norm  i) Navn og adresse på den nationale myndighed  j) Navn og adresse på den nationale myndighed  k) Tilføjet dokumentation  l) Dato og sted for udstedelse  m) Overensstemmelsesbevis  n) Overensstemmelsesbevis</p>	<p><b>SV</b> (Översättning av ursprungsspråket)  <b>SV</b> (Erkläring om överensstämmelse)  (Maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II, del A)  2. Erklärar jag att den maskin som beskrivs här uppfyller de tekniska och säkerhetskraven som fastställs i detta direktiv och i andra tekniska och säkerhetskrav som gäller inom dess användningsområde.</p> <p>a) Namn och adress på tillverkaren  b) Namn och adress på den auktoriserade representanten  c) Serienummer  d) Sine  e) Datum för avslutning av designet  f) Överensstämmelsebevis  g) Hänvisning till harmoniserad standard  h) Hänvisning till harmoniserad standard  i) Namn och adress på den nationella myndigheten  j) Namn och adress på den nationella myndigheten  k) Tilläggad dokumentation  l) Datum och plats för utställandet  m) Överensstämmelsebevis  n) Överensstämmelsebevis</p>	<p><b>HR</b> (Prevedba izvornog jezika)  <b>HR</b> (Izjava o skladnosti)  (Direktiva 2006/42/EC, Prilog II, dio A)  2. Pod vlastitom odgovornošću izjavljujem da je stroj opisan u ovom dokumentu ispunjava tehničke i sigurnosne zahtjeve iz ove direktive i drugih tehničkih i sigurnosnih zahtjeva koji se primjenjuju na njegovu namenu.</p> <p>a) Ime i adresa proizvođača  b) Ime i adresa ovlaštenog zastupnika  c) Broj serijske  d) Sine  e) Datum završetka dizajna  f) Izjava o skladnosti  g) Referenciranje na harmoniziranu normu  h) Referenciranje na harmoniziranu normu  i) Ime i adresa nacionalne vlasti  j) Ime i adresa nacionalne vlasti  k) Priloženi dokumenti  l) Datum i mjesto izdavanja  m) Izjava o skladnosti  n) Izjava o skladnosti</p>	<p><b>PL</b> (Tłumaczenie z języka oryginalnego)  <b>PL</b> (Wykaz zgodności)  (Dyrektywa 2006/42/CE, Załącznik II, część A)  2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna, która jest tu opisana, spełnia wymagania techniczne i bezpieczeństwa określone w niniejszej dyrektywie i w innych technicznych i bezpieczeństwa wymaganiach, które mają zastosowanie do jej przeznaczenia.</p> <p>a) Nazwa i adres producenta  b) Nazwa i adres upoważnionego przedstawiciela  c) Numer seryjny  d) Sine  e) Data zakończenia projektu  f) Wykaz zgodności  g) Odwołanie do normy harmonizowanej  h) Odwołanie do normy harmonizowanej  i) Nazwa i adres organu państwowego  j) Nazwa i adres organu państwowego  k) Załączony dokument  l) Data i miejsce wydania  m) Wykaz zgodności  n) Wykaz zgodności</p>
--	---	--	---	---	--	---	--	--	--

© 2006 by the Commission of the European Communities. All rights reserved. This document is the property of the Commission of the European Communities. It is made available under the terms of the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike license. For more information, see <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>.

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

**STIGA LTD (UK Importer)**

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,  
Devon, PL7 4JH, England